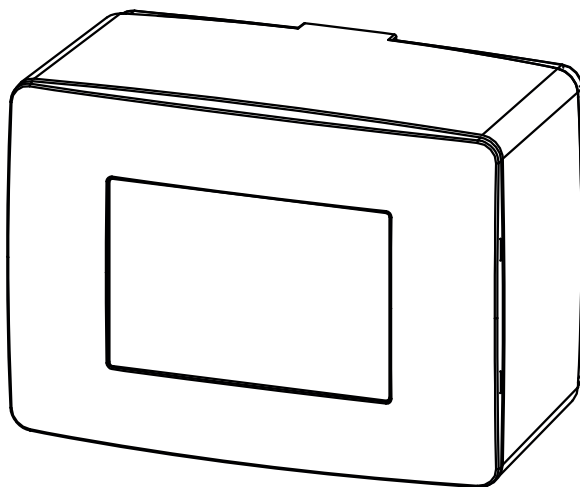


Libretto istruzioni
Instruction booklet
Notice d'emploi et d'entretien
Betriebsanleitung
Manual de instrucciones
Manual de instruções
Instrukcja obsługi
Használati utasítás
说明手册



CB LCD W



Prima di usare il prodotto leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente libretto. Vortice non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali danni a persone o cose causati dal mancato rispetto delle indicazioni di seguito elencate, la cui osservanza assicurerà invece la durata e l'affidabilità, elettrica e meccanica, dell'apparecchio.

Conservare sempre questo libretto istruzioni.

Read the instructions contained in this booklet carefully before using the appliance. Vortice cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the instructions given in this booklet.

Following these instructions will ensure a long service life and overall electrical and mechanical reliability.

Keep this instruction booklet in a safe place.

Avant d'utiliser le produit, lire attentivement les instructions contenues dans cette notice. La société Vortice ne pourra être tenue pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses par suite du non-respect des instructions ci-dessous.

Le respect de toutes les indications reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de l'appareil. Conserver toujours ce livret d'instructions.

Vor Installation und Anschluss dieses Produkts müssen die vorliegenden Anleitungen aufmerksam durchgelesen werden. Vortice kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten.

Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.

Antes de utilizar el producto, hay que leer atentamente las instrucciones de este folleto Vortice no es responsable de los eventuales daños ocasionados a personas o cosas como resultado del incumplimiento de las indicaciones de este manual, las cuales garantizan la durabilidad y fiabilidad eléctrica y mecánica del aparato.

Conservar este manual de instrucciones.

Indice

IT

Informazioni generali	4
Conformità d'uso.....	5
Sicurezza	6
1. Descrizione ed impiego	7
2. Funzionamento e uso del gruppo comandi	7
3. Schemi di collegamento.....	8
4. Installazione	9
5. Manutenzione e pulizia	9
Smaltimento	10
Figure.....	65

Index

EN

General information	11
Compliance	12
Safety	13
1. Description and use	14
2. Operation and use of the control unit	14
3. Connection diagrams	15
4. Installation	16
5. Maintenance and cleaning	16
Disposal	17
Images	51

Index

FR

Informations générales	11
Conformité	19
Sécurité	20
1. Description et utilisation	21
2. Fonctionnement et utilisation du groupe de commandes	21
3. Schémas de raccordement	22
4. Installation	23
5. Entretien et nettoyage	23
Elimination	24
Figures	51

Inhaltsverzeichnis

DE

Allgemeine Informationen	25
Beachtung	26
Sicherheit	27
1. Beschreibung und Gebrauch	28
2. Betriebsweise und Gebrauch der Bedienungsgruppe	28
3. Schaltpläne	29
4. Installation	30
5. Wartung und Reinigung	30
Entsorgung	31
Abbildungen	51

Indice

ES

Información general	32
Conformidad	33
Seguridad	34
1. Descripción y uso	35
2. Funcionamiento y uso del grupo mandos	35
3. Esquemas de conexión	36
4. Instalación	37
5. Mantenimiento y limpieza	37
Eliminación	38
Figuras	51

Antes de instalar e ligar o produto, leia atentamente estas instruções. A Vortice não pode ser considerada responsável por eventuais danos a pessoas ou objectos causados pela inobservância das instruções fornecidas neste manual. Siga todas as instruções por forma a garantir a durabilidade e segurança eléctrica e mecânica do produto. Guarde o presente manual de instruções.

Przed rozpoczęciem korzystania z niniejszego produktu należy uważnie zapoznać się z instrukcją obsługi. Firma Vortice nie będzie ponosić żadnej odpowiedzialności za ewentualne szkody cielesne lub materialne spowodowane nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji obsługi. Należy postępować zgodnie ze wszystkimi instrukcjami, aby zapewnić trwałość urządzenia oraz niezawodność instalacji elektrycznych i mechanicznych. Zachować niniejszą instrukcję na przyszłość.

A termék használatá előtt gondosan olvassa el a kézikönyvben tartalmazott utasításokat. A Vortice nem vonható felelősségre olyan esetleges személyi sérülésekért vagy anyagi károkért, amelyeket az alábbiakban felsorolt utasítások be nem tartása okozott. Betartása viszont garantálja a berendezés élettartamát valamint az elektromos és mechanikus megbízhatóságát. Őrizze meg a használati utasítást.

使用前，请先仔细阅读这些说明。Vortice对于不遵守本手册中的注意事项和警告而造成的人员伤害或物质损失概不负责。请遵守手册中的所有指示执行，以保证设备电器及机械部件的寿命和可靠性。请妥善保管本说明手册。

Indice

PT

Informações gerais	39
Conformidade	40
Segurança	41
1. Descrição e uso	42
2. Funcionamento e utilização do grupo de comandos	42
3. Diagramas de conexão eléctrica	43
4. Instalação	44
5. Manutenção e limpeza	44
Depósito	45
Figuras	65

Spis treści

PL

Ogólne informacje	46
Zgodność	47
Bezpieczeństwo	48
1. Opis i zastosowanie	49
2. Działanie i obsługa zespołu sterowania	49
3. Schematy połączeń	50
4. Instalacja	51
5. Konserwacja i czyszczenie	51
Utylizacja	52
Rysunki	65

Tartalomjegyzék

HU

Általános Információk	53
Megfelelés	54
Biztonság	55
1. Leírás és működés	56
2. A vezérlőegység működése és használata	56
3. Kapcsolási rajzok	57
4. Telepítés	58
5. Karbantartás és tisztítás	58
Ártalmatlanítás	59
Ábrák	65

目录

ZH

安全	60
1. 产品说明及使用	62
2. 控制组的运行和使用	62
3. 接线图	63
4. 安装	64
5. 维修保养与清洁	64
示意图	65

Informazioni generali

Descrizione dei simboli utilizzati nel manuale

Obbligo



Obbligo generico



Obbligatorio leggere le istruzioni



Obbligatorio assicurarsi del collegamento a terra



Obbligatorio staccare la corrente



Rivolgersi a personale professionalmente qualificato

Divieto



Divieto generico

Pericolo



Pericolo generico

Scopo del manuale


Questo manuale contiene le informazioni sull'uso corretto e sulla manutenzione dell'apparecchio.



Prima di installare ed utilizzare il prodotto, leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente libretto

Vortice Spa non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali danni a persone o cose causati dal mancato rispetto delle indicazioni di seguito elencate, la cui osservanza assicurerà invece la durata e l'affidabilità, elettrica e meccanica, dell'apparecchio. Conservare perciò sempre questo manuale. Non modificare od eliminare parti del manuale o i loro contenuti.

Conformità d'uso

- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.
- Questi apparecchi sono stati progettati per un uso in ambiente domestico e commerciale.
- L'installazione dell'apparecchio deve essere effettuata da parte di personale professionalmente qualificato. 
- L'impianto elettrico a cui è collegato il prodotto deve essere conforme alle norme vigenti.
- Per l'installazione occorre prevedere un interruttore onnipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a mm 3, che consenta la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III.
- I prodotti equipaggiati con motori predisposti al cablaggio trifase (T) richiedono SEMPRE la connessione a linee trifase a 380-415V (o solo 400V quando previsto), o anche 220-240V (o solo 230V quando previsto). Qualsiasi tipo di modifica si configura come manomissione del prodotto e invalida la relativa Garanzia. I prodotti equipaggiati con motori predisposti al cablaggio monofase (M) richiedono SEMPRE la connessione a linee monofase a 220-240V (o solo 230V quando previsto). Qualsiasi tipo di modifica si configura come manomissione del prodotto e invalida la relativa Garanzia.

Sicurezza



- Dopo aver tolto il prodotto dall'imballo, assicurarsi della sua integrità. Nel dubbio rivolgersi subito ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Vortice. Non lasciare parti dell'imballo alla portata di bambini o persone diversamente abili.
- Riporre l'apparecchio lontano da bambini e da persone diversamente abili nel momento in cui si decide di scollegarlo dalla rete elettrica e di non utilizzarlo più.
- In caso di cattivo funzionamento e/o guasto dell'apparecchio rivolgersi subito ad un Centro di Assistenza autorizzato Vortice e richiedere, per l'eventuale riparazione, l'uso di ricambi originali Vortice.
- Collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione/presa elettrica solo se la portata dell'impianto/presa è adeguata alla sua potenza massima. In caso contrario rivolgersi subito a personale professionalmente qualificato.
- I dati elettrici della rete devono corrispondere a quelli riportati in targa.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica, o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire qualsiasi rischio.



- Non usare questo prodotto per una funzione differente da quella esposta nel presente libretto.
- Non apportare modifiche di alcun genere all'apparecchio.



- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, tra le quali:
 - non toccarlo con mani bagnate o umide;
 - non toccarlo a piedi nudi;
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.).
- L'apparecchio deve essere correttamente collegato ad un impianto di messa a terra.

1. Descrizione ed impiego

Il presente manuale d'installazione e manutenzione è da considerarsi parte integrante del gruppo comandi remoto CB LCD W (di seguito chiamato Comando Remoto).

Il Comando Remoto è stato progettato per essere montato a parete, all'interno della sua scatola esterna SC EXT B. Il Comando Remoto è dotato di schermografico LCD per il controllo di sistemi HRU Vortice (Unità di recupero calore).

Il manuale deve essere conservato per i futuri riferimenti fino allo smantellamento del prodotto. Esso è rivolto sia all'installatore specializzato (installatori – manutentori) che all'utente finale. All'interno del manuale sono descritte le modalità di installazione da osservare per un corretto e sicuro funzionamento dell'apparecchiatura e le modalità d'uso e manutenzione.

In caso di vendita o passaggio dell'apparecchio ad altro utente, il manuale deve seguire l'apparecchio fino alla sua nuova destinazione.

Prima di installare e/o utilizzare l'apparecchiatura, leggere attentamente il presente manuale di istruzioni ed in particolare il capitolo "Sicurezza".

Il manuale va conservato con l'apparecchio e deve essere, in ogni caso, sempre a disposizione del personale qualificato addetto all'installazione ed alla manutenzione.

Struttura e dotazione

(Fig. 1)

- (1) No. 1 Placca;
- (2) No. 1 Gruppo comandi remoto (pre-assemblato su supporto);
- (3) No. 1 Scatola a parete SC EXT B (fornita).
- Viti in dotazione

2. Funzionamento e uso del gruppo comandi

L'interfaccia utente del Comando Remoto consente di:

- Regolare la velocità dei ventilatori;
- Modificare la programmazione settimanale;
- Visualizzare e gestire le eventuali situazioni di allarme.

Interfaccia utente

Fig. 2

Il Comando Remoto è dotato di display grafico ed alcuni tasti, così come riportato in figura.

Riferimento	Tasto	Descrizione Funzione
(1)	I	Richiamo funzione 1
(2)	II	Richiamo funzione 2
(3)	X	Consente di uscire dalla pagina visualizzata
(4)	▲	Consente di: Aumentare la velocità / spostarsi alla riga o al valore superiore
(5)	▼	Consente di: diminuire la velocità / spostarsi alla riga o al valore inferiore
(6)	✓	Tasto di conferma (OK)

La retroilluminazione dei tasti e del display rimane attiva per circa due minuti dall'ultima pressione di un tasto qualunque. A retroilluminazione spenta la pressione di un tasto qualunque riattiva la retroilluminazione senza eseguire alcuna funzione.

NOTA: Maggiori dettagli e funzionalità sono descritti al paragrafo “Funzionamento ed Uso” presente sul Libretto Istruzioni del Prodotto di destinazione.

3. Schemi di collegamento



Attenzione:

L'allacciamento dell'apparecchiatura deve essere eseguita da parte di personale professionalmente qualificato.



Attenzione

La linea di alimentazione elettrica alla quale l'apparecchiatura sarà collegata deve essere protetta da un adeguato interruttore magnetotermico differenziale.

Fig. 4

Il comando remoto non necessita di essere alimentato alla rete elettrica esterna, ma viene cablato direttamente al Prodotto di destinazione (mediante morsettiere). Il collegamento via cavo avviene a parete su scatola esterna al muro con cavo esterno o incassato.

4. Installazione

- Il supporto circuito (fig.3) consente l'applicazione di placche diverse, secondo quanto riportato nella seguente tabella:

PLACCHE UTILIZZABILI	POSIZIONE 4 DENTI DA STACCARE (fig.4)
BTicino Light, Light Tech, Living	X
Vimar Plana, Eikon	X
Vimar Idea, Rondò	Y
Gewiss Playbus, Playbus Young	X
Ave Sistema 45, Banquise, Yes, Noir, Blanc	NESSUNO
VORTICE	X

- Inserire il tubo con i cavi (fig.5,6)
- Eseguire il collegamento seguendo le indicazioni dello schema elettrico (fig.4)
- Eseguire i fori di fissaggio per la scatola come in (fig.7,8,9)
- Fissare il supporto placca alla scatola mediante le viti in dotazione (fig. 10)
- Applicare la placca a pressione sul supporto (fig.11)

5. Manutenzione e pulizia

Attenzione:

Eventuali riparazioni dell'apparecchiatura devono essere eseguite da personale qualificato.



Riparazioni improprie possono mettere l'utente in serio pericolo. Se la vostra apparecchiatura necessita di qualsiasi riparazione, contattate il servizio assistenza.



Attenzione:

Prima di intraprendere qualsiasi operazione manutentiva accertarsi che l'apparecchiatura non sia e non possa accidentalmente essere alimentata elettricamente. Pertanto a ogni manutenzione o pulizia togliere l'alimentazione elettrica.

Fig. 12

Le operazioni di pulizia e manutenzione vanno effettuate con la rete di alimentazione scollegata o spenta

Fig. 13

Per la pulizia della superficie esterna dell'apparecchiatura utilizzare esclusivamente un panno morbido e pulito, eventualmente inumidito con acqua o prodotti detergenti per la pulizia non abrasivi o aggressivi.

Fig. 14

Attenzione: non esporre il prodotto direttamente all'acqua.

Smaltimento

Questo prodotto è conforme alla Direttiva 2012/19/UE riguardante la gestione dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE).

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche. Ciò eviterà effetti negativi sull'ambiente e sulla salute, favorendo il corretto trattamento, smaltimento e riciclaggio dei materiali di cui è composto il prodotto.



Rivolgersi all'autorità comunale per conoscere l'ubicazione di questo tipo di strutture. In alternativa, il distributore è tenuto al ritiro gratuito di un apparecchio da smaltire a fronte dell'acquisto di un apparecchio equivalente.

General information

Description of the symbols

Obligation



Generic obligation



Reading the instructions is mandatory



Turn off the power is mandatory



Contact a professionally qualified electrician

Prohibition



Generic prohibition

Danger



Generic danger

Purpose of the manual

This manual contains information on the use and maintenance of the appliance and provides useful information for the correct use of the appliance.



Before installing and using the appliance, read the warnings in this manual carefully

Vortice cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the instructions given in this booklet.

Following these instructions will ensure a long service life and overall electrical and mechanical reliability.

Keep this instruction booklet in a safe place. Do not make modifications to this manual.

Compliance

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- These appliances are designed for use in residential and commercial properties.
- The appliance must be installed by a professionally qualified electrician.
- The electrical system to which the product is connected must be in compliance with applicable regulations.
- An omnipolar switch with a contact opening distance of 3 mm or higher should be provided for installation, enabling complete disconnection under overvoltage category III conditions.
- Products equipped with single-phase wiring (M) engines **ALWAYS** require connection to 220-240V (or only 230V where required) single-phase lines. Any kind of modification shall be considered as product tampering and shall nullify the relative warranty.



Safety



- After removing the product from its packaging, ensure that it is not damaged. If in doubt please contact a professionally qualified person or authorised Vortice Technical Assistance Centre. Never leave packaging parts within reach of children or disabled persons.
- Store the device away from children and persons with reduced physical capabilities when you decide to disconnect it from the power supply and not to use it any more.
- Promptly contact an authorised Vortice Technical Assistance Centre in the event of unit malfunction and/or failure and request the use of original Vortice spare parts for any repairs.
- Check that the electrical power supply/socket provides the maximum electrical power required by the appliance. If this is not the case, arrange for a qualified electrician to make the necessary modifications.
- The electrical mains data must comply with the data shown on the data plate affixed to the device.
- If the power cable becomes damaged, it must be replaced by an electrician or similarly qualified person, to avoid the risk of personal injury or damage to the device.



- Do not use the device for any function other than that specified in this booklet.
- Do not make modifications of any kind to the appliance.



- Certain fundamental rules must be observed when using any electrical appliance, including:
 - do not touch it with wet or damp hands;
 - do not touch it while barefoot.
- Do not expose the appliance to the weather (rain, sun, etc.).
- This appliance must be connected to an efficient earthing system.

1. Description and use

This installation and maintenance manual is to be considered an integral part of the CB LCD W remove control unit (hereinafter referred to as Remove Control).

The Remote Control has been designed for wall mounting inside its external box SC EXT B. The Remove Control is equipped with an LCD graphics screen for HRU Vortice system control (Heat Recovery Unit).

This manual must be stored for future reference until dismantling. It is intended for specialised installers (installers - maintenance operators) as well as for the end user. This manual describes the installation modes to be complied with for correct and safe operation of the equipment and information on how to use and maintain it.

In case of sale or transfer of the device to another user, the manual must follow the device to its new destination.

Before installing and/or using the equipment, read this instructions manual carefully, in particular the "Safety" chapter.

The manual must be stored with the device and remain at the disposal of qualified installation and maintenance personnel..

Structure and equipment

(Fig. 1)

- (1) No. 1 Plaque
- (2) No. 1 Remote control unit (pre-assembled on support)
- (3) No. 1 SC EXT B wall box (supplied)
- Supplied screws

2. Operation and use of the control unit

The Remote Control user interface allows users to:

- Regulate fan speed
- Modify weekly programming
- View and manage any alarm situations

User interface

Fig. 2

The Remote Control is equipped with a graphics display and some buttons as shown in the figure.

Reference	Key	Function Description
(1)	I	Function recall 1
(2)	II	Function recall 2
(3)	X	Exits the page that is displayed.
(4)	▲	Increases speed / moves to the upper row or to the higher value.
(5)	▼	Decreases speed / moves to the bottom row or to the lower value.
(6)	✓	Confirmation key (OK)

Key and display backlighting remains active for about two minutes after the last key is pressed. When backlighting is off, you can switch it back on again without activating any function by pressing any key.

NOTE: Further details and features are described in the paragraph "Operation and use" in the target product Instructions Manual.

3. Connection diagrams



CAUTION!:

Equipment connection must be carried out by professionally qualified personnel.



CAUTION!:

The electrical power line to which the equipment will be connected must be protected by a suitable differential thermal magnetic switch.

Fig. 4

The remote control does not need to be powered to the external power supply but is wired directly to the target product (via terminal board).

Connection via cable is carried out via an outside wall of a box with an external or recessed cable.

4. Installation

- The circuit support (fig.3) allows for the application of different plaques as shown in the following table:

USABLE PLAQUES	4 DENTIN POSITION TO BE BROKEN (fig.4)
BTicino Light, Light Tech, Living	X
Vimar Plana, Eikon	X
Vimar Idea, Rondò	Y
Gewiss Playbus, Playbus Young	X
Ave Sistema 45, Banquise, Yes, Noir, Blanc	NONE
VORTICE	X

- Insert the tube with the cables (fig.5,6).
- Make the connection according to the wiring diagrams (fig.4).
- Make fixing holes for the box as in (fig.7,8,9).
- Fasten the plaque support to the box by means of the supplied screws (fig. 10).
- Affix the plaque by pressing it into the support (fig.11).

5. Maintenance and cleaning

**CAUTION!:**

All equipment repairs must be carried out by qualified personnel. Improper repairs can put the user in serious danger. If your equipment needs repair, contact service assistance.

**CAUTION!:**

before undertaking any maintenance operations, make sure that equipment is not and cannot accidentally be powered electrically. Therefore, cut off the power supply for any maintenance or cleaning.

Fig. 12

Cleaning and maintenance operations must be carried out with the power supply disconnected or switched off.

Fig. 13

To clean the outside surface of equipment, use only a soft, clean cloth, dampened with water or non-abrasive or aggressive cleaning products if necessary.

Fig. 14

Caution: do not expose the product directly to water.

Disposal

This product complies with Directive 2012/19/EU on the management of waste electrical and electronic equipment (WEEE).

The crossed-out wheeled bin symbol on the appliance indicates that, at the end of its life, the product should not be discarded together with household waste but must be taken to a separate collection point for electrical and electronic equipment. This will avoid negative effects on the environment and health, and will encourage correct treatment, disposal and recycling of the materials from which the product is made.



Contact the municipal authority for the location of this type of facility. Alternatively, the distributor is obliged to take back the appliance to be disposed of free of charge in exchange for the purchase of an equivalent appliance.

Informations générales

Description des symboles utilisés dans le manuel

Obligation



Obligation générique



Il est obligatoire de lire les instructions



Il est obligatoire de couper l'alimentation



Contacter du personnel professionnellement qualifié

Prohibition



Interdiction générique

Danger



Danger générique

Object du manuel

Ce manuel contient des informations sur l'utilisation et l'entretien corrects de l'appareil.



Avant d'utiliser le produit, lire attentivement les instructions contenues dans cette notice

La société Vortice ne pourra être tenue pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses par suite du non-respect des instructions ci-dessous.

Le respect de toutes les indications reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de l'appareil. Conserver toujours ce livret d'instructions. Ne modifiez ni ne supprimez aucune partie du manuel.

Conformité

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de plus de 8 ans et des personnes porteuses d'un handicap physique, sensoriel ou mental, ou encore sans expériences ou connaissances spécifiques, à condition de travailler sous supervision ou après avoir reçu les instructions d'utilisation de l'appareil en toute sécurité, et après en avoir parfaitement compris les dangers. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien réservés à l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Ces appareils ont été conçus pour un usage domestique et commercial.
- L'installation de l'appareil est réservée à des techniciens qualifiés.
- L'installation électrique à laquelle le produit est raccordé doit être conforme aux normes en vigueur.
- Pour l'installation, prévoir un interrupteur unipolaire ayant une distance d'ouverture des contacts égale ou supérieure à 3 mm, qui permette la déconnexion complète dans les conditions de catégorie de surtension III.
- Les produits équipés de moteurs prédisposés au câblage monophasé (M) nécessitent TOUJOURS d'une connexion à des lignes monophasées à 220-240 V (ou seulement 230 V quand le produit le prévoit). Toute sorte de modification est considérée comme une manipulation du produit et annule la garantie correspondante.



Securité



- Après avoir extrait le produit de son emballage, s'assurer de son intégrité; en cas de doute, contacter un professionnel qualifié ou un Centre Assistance technique autorisé Vortice. Ne pas laisser de parties de l'emballage à la portée des enfants ou de personnes souffrant d'un handicap.
- Ranger l'appareil hors de portée des enfants et de personnes souffrant d'un handicap, à partir du moment où l'on décide de le débrancher et de ne plus l'utiliser.
- En cas de dysfonctionnement et/ou panne de l'appareil, contacter immédiatement un Centre Assistance technique autorisé Vortice et faire le demande, en cas de réparation éventuelle, de pièces de rechange originales Vortice.
- Brancher l'appareil au réseau d'alimentation/à la prise électrique uniquement si la puissance de l'installation/prise est adaptée à la puissance maximale de l'appareil. Dans le cas contraire, s'adresser immédiatement à du personnel professionnellement qualifié.
- Les données du réseau électrique doivent être conformes avec les données indiquées sur la plaque signalétique située sur le côté de l'unité.
- Si le câble d'alimentation résulte endommagé, il doit être remplacé par un électricien ou une personne de qualification similaire pour éviter le risque de nuire aux personnes ou d'endommager l'appareil.



- Ne pas utiliser l'appareil pour une fonction différente que celle exposée dans ce livret.
- Ne modifier l'appareil en aucune façon.



- L'utilisation de tout appareil électrique implique le respect de quelques règles fondamentales dont, entre autres:
 - ne pas toucher l'appareil avec des mains mouillées ou humides;
 - ne pas toucher l'appareil pieds nus.
- Ne pas exposer l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc.).
- L'appareil doit être relié à la terre, conformément aux normes de sécurité électrique en vigueur.

1. Description et utilisation

Ce manuel d'installation et d'entretien fait partie intégrante du groupe de commandes à distance CB LCD W (nommé ci-dessous commande à distance). La commande à distance a été conçue pour être montée sur un mur, à l'intérieur de son boîtier externe SC EXT B. La commande à distance est dotée d'un écran graphique LCD pour le contrôle de systèmes HRU Vortice (Unité de récupération de chaleur).

Le manuel doit être conservé avec soin pour des consultations futures jusqu'au démantèlement du produit. Il s'adresse aussi bien à un installateur spécialisé (installateurs – agents d'entretien) qu'à un utilisateur final. Les modalités d'installation à suivre pour un fonctionnement correct et sûr de l'appareil et les modalités d'utilisation et d'entretien sont décrites à l'intérieur du manuel.

En cas de vente ou de passage de propriété de l'appareil à un autre utilisateur, le manuel doit suivre l'appareil jusqu'à sa nouvelle destination.

Avant d'installer et/ou utiliser l'appareil, lire attentivement ce manuel d'instructions et en particulier le chapitre concernant la "Sécurité".

La manuel doit être conservé avec l'appareil et doit, dans tous les cas, être toujours mis à disposition du personnel qualifié chargé de l'installation et de l'entretien.

Structure et matériel fourni

(Fig. 1)

- (1) No. 1 Plaque
- (2) No. 1 groupe de commandes à distance (préassemblé sur support) ;
- (3) No. 1 Boîtier mural SC EXT B (fourni).
- Vis fournies

2. Fonctionnement et utilisation du groupe de commandes

L'interface utilisateur de la commande à distance permet de :

- Régler la vitesse des ventilateurs ;
- Modifier la programmation hebdomadaire ;
- Afficher et gérer les situations d'alarmes éventuelles.

Interface utilisateur

Fig. 2

La commande à distance est dotée d'un écran graphique et de certaines touches, comme indiqué en figure.

Référence	Bouton	Description de la fonction.
(1)	I	Fonction appel 1
(2)	II	Fonction appel 2
(3)	X	Quitte la page affichée
(4)	▲	Augmente la vitesse et passe à la ligne supérieure ou la valeur supérieure
(5)	▼	Réduit la vitesse et passe à la ligne inférieure ou la valeur inférieure.
(6)	✓	Clé de confirmation (OK)

Le rétro-éclairage des touches et de l'écran reste activé pendant environ deux minutes suite à la dernière pression de n'importe quelle touche. Lorsque le rétro-éclairage est éteint, la pression de n'importe quelle touche le réactive sans effectuer aucune fonction.

REMARQUE: Plus d'informations et de fonctionnalités sont décrites au paragraphe "Fonctionnement et Utilisation" du Livret d'instructions du produit de destination

3. Schémas de raccordement



Attention!:

Le raccordement de l'appareil doit être réalisé par un professionnel qualifié.



Attention!:

La ligne d'alimentation électrique à laquelle l'appareil sera branché doit être protégée par un disjoncteur adéquat.

Fig. 4

La commande à distance ne nécessite pas d'être alimentée par le réseau électrique externe, mais elle est directement câblée au produit de destination (au moyen d'une boîte de connexion).

Le raccordement par câble se fait au mur, sur un boîtier extérieur au mur, avec un câble externe ou encastré.

4. Installation

- Le support circuit (fig.3) permet l'application de différentes plaques, selon les indications présentes sur le tableau suivant :

UTILISABLES PLAQUES	Positionner 4 dentines à casser (fig.4)
BTicino Light, Light Tech, Living	X
Vimar Plana, Eikon	X
Vimar Idea, Rondò	Y
Gewiss Playbus, Playbus Young	X
Ave Sistema 45, Banquise, Yes, Noir, Blanc	NONE
VORTICE	X

- Introduire le tuyau avec les câbles (fig.5,6)
- Effectuer le raccordement en suivant les indications du schéma électrique (fig.4)
- Effectuer les trous de fixation pour le boîtier comme en (fig.7,8,9)
- Fixer le support plaque au boîtier au moyen des vis fournies (fig. 10)
- Appliquer la plaque à pression sur le support (fig.11)

5. Entretien et nettoyage



Attention!:

des réparations éventuelles de l'appareil doivent être réalisées par du personnel qualifié. Des réparations abusives peuvent placer l'utilisateur dans des situations dangereuses. Contactez le service assistance si votre appareil nécessite de n'importe quelle réparation.



Attention!:

avant d'entreprendre toute opération d'entretien, s'assurer que l'appareil ne soit pas et qu'il ne puisse pas être accidentellement branché. Débrancher donc l'appareil durant chaque entretien ou nettoyage.

Fig. 12

Les opérations de nettoyage et d'entretien doivent être effectuées avec le réseau d'alimentation débranché ou éteint.

Fig. 13

Pour le nettoyage de la surface extérieure de l'appareil, utiliser exclusivement un chiffon doux et propre, éventuellement humidifié avec de l'eau ou des produits détergents non abrasifs ou agressifs pour le nettoyage.

Fig. 14

Attention : ne pas exposer le produit directement avec de l'eau.

Elimination

Ce produit est conforme à la Directive 2012/19/UE relative à la gestion des déchets des équipements électriques et électroniques (DEEE).

Le symbole de la poubelle barrée qui se trouve sur l'appareil indique que le produit, à la fin de sa vie utile, devant être traité séparément des déchets domestiques, doit être remis dans un centre de tri sélectif pour les équipements électriques et électroniques. Cela évitera les effets négatifs sur l'environnement et la santé, en favorisant le traitement correct, l'élimination et le recyclage des matériaux dont est composé le produit.



S'adresser à l'autorité communale pour connaître l'emplacement de ce type de structure. Comme alternative, le distributeur est tenu au retrait gratuit d'un équipement à éliminer lors de l'achat d'un équipement équivalent.

Allgemeine Informationen

Beschreibung der im Handbuch verwendeten Symbole

Verpflichtung



Allgemeine Verpflichtung



Es ist obligatorisch, die Anweisungen zu lesen



Es ist obligatorisch, die Stromversorgung zu unterbrechen



Wenden Sie sich an professionell qualifiziertes Personal

Verbot



Allgemeines Verbot

Gefahr



Allgemeine Gefahr

Zweck des Handbuchs

Dieses Handbuch enthält Informationen zur korrekten Verwendung und Wartung des Geräts.



Vor Installation und Anschluss dieses Produkts müssen die vorliegenden Anleitungen aufmerksam durchgelesen werden.

Vortice Spa kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten. Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren. Ändern oder löschen Sie keine Teile dieses Handbuchs.

Beachtung

- Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren oder Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung bzw. Kenntnis im Umgang mit Elektrogeräten nur unter der Aufsicht oder nach gründlicher Unterweisung und Überprüfung seitens einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person bedient werden. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die durch den Anwender auszuführende Reinigung und Pflege des Geräts darf nicht von unbeaufsichtigten Kindern ausgeführt werden.
- Diese Geräte sind zur Verwendung im Haushalt und in gewerblichen Bereichen ausgelegt.
- Die Elektroanlage, an die das Produkt angeschlossen ist, muss den geltenden Vorschriften entsprechen.
- Für die Installation muss ein mehrpoliger Stecker angebracht sein, dessen Öffnungsabstand der Kontakte gleich oder über 3 mm ist, mit dem die vollständige Trennung unter Bedingungen der Überspannungskategorie III möglich ist.
- Die Produkte mit Einphasen-Motoren (M) müssen STETS an ein 220-240V (bzw. nur 230V, sofern vorgesehen) Einphasennetz angeschlossen werden. Jede Änderung gilt als unsachgemäßer Zugriff auf das Produkt und macht die Garantie ungültig.

Sicherheit



- Nach dem Auspacken die Unversehrtheit des Produkts überprüfen: Wenden sie sich bei Zweifeln unverzüglich an sachkundiges Personal oder an einen zugelassenen Kundendienst. Verpackungsteile für Kinder und Personen mit Behinderung unzugänglich aufbewahren.
- Das Gerät für Kinder und Menschen mit eingeschränkten körperlichen Fähigkeiten unerreichbar halten, wenn es vom Netzstrom abgetrennt und nicht mehr verwendet wird.
- Bei Betriebsstörung und/oder Gerätedefekt sich sofort an den Hersteller oder ein zugelassenes Kundendienst-Zentrum wenden und bei eventuell notwendiger Reparatur die Verwendung von Originalersatzteilen von Vortice verlangen.
- Schließen Sie das Gerät nur an ein Stromnetz/eine Steckdose an, wenn die Anlagenkapazität / -aufnahme der maximalen Leistungen angemessen ist. Wenden Sie sich andernfalls unverzüglich an einen Elektrofachmann
- Die Daten des Stromversorgungsnetzes müssen mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen.
- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es durch einen Elektriker oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um die Gefahr von Schäden an Personen oder dem Gerät zu vermeiden.



- Verwenden Sie dieses Gerät nicht zu anderen Zwecken als den in diesem Handbuch beschriebenen.
- Änderungen an dem Gerät jedweder Art sind untersagt.



- Die Verwendung von Elektrogeräten impliziert die Beachtung einiger grundlegender Regeln, darunter:
 - nicht mit nassen oder feuchten Händen anfassen;
 - nicht mit nassen Füßen anfassen;
- Das Gerät keinen Witterungseinwirkungen (Regen, Sonneneinstrahlung, usw.) aussetzen.
- Für das Gerät ist eine Erdungsanlage erforderlich, die den geltenden Sicherheitsvorschriften für Elektroinstallationen entspricht.

1. Beschreibung und Gebrauch

Das vorliegende Installation- und Wartungshandbuch ist integrierender Bestandteil der Fernbedienungsgruppe CB LCD W (nachfolgend als Fernbedienung bezeichnet).

Die Fernbedienung im Innern ihres externen Kastens SC EXT B wurde für den Wandanbau entwickelt. Die Fernbedienung ist mit einem graphischen LCD Bildschirm zur Steuerung der Systeme HRU Vortice (Wärmerückgewinnungseinheit) versehen.

Das Handbuch muss bis zur Verschrottung aufbewahrt werden, um später darin nachschlagen zu können. Es richtet sich sowohl an den ausgebildeten Monteur (Monteur- Wartungsarbeiter) als auch an den Endbenutzer. Im Handbuch wird beschrieben, wie das Gerät für einen funktionstüchtigen und sicheren Gebrauch zu installieren, zu benutzen und zu warten ist.

Bei einem Weiterverkauf oder bei einem Übergang zu einem anderen Benutzer muss das Handbuch bis zu seiner neuen Bestimmung bei dem Gerät bleiben.

Vor der Installation und/oder Nutzung des Geräts sind die Anleitungen dieses Handbuch sorgfältig zu lesen, insbesondere das Kapitel zur „Sicherheit“.

Das Handbuch ist mit dem Gerät aufzubewahren und muss für ausgebildetes Monteur- und Wartungspersonal immer griffbereit sein.

Aufbau und Ausstattung

(Abb. 1)

- (1) No. 1 Platte;
- (2) No. 1 Fernbedienungsgruppe (auf Halterung vormontiert);
- (3) No. 1 Wandkasten SC EXT B (mitgeliefert).
- Mitgelieferte Schrauben

2. Betriebsweise und Gebrauch der Bedienungsgruppe

Über die Benutzer-Schnittstelle der Fernbedienung kann:

- die Geschwindigkeit der Ventilatoren reguliert werden;
- das Wochenprogramm bearbeitet werden;
- eventuelle Alarmsituationen angezeigt und verwaltet werden.

Benutzer-Schnittstelle

Abb. 2

Die Fernbedienung ist mit einem graphischen Bildschirm und einigen Tasten versehen, wie in der Abbildung gezeigt.

Referenz	Taste	Beschreibung der Funktion
(1)	I	Funktionsaufruf 1
(2)	II	Funktionsaufruf 2
(3)	X	Verlässt die angezeigte Seite..
(4)	▲	Erhöhen Sie die Geschwindigkeit und geht nach oben oder der höchste Wert.
(5)	▼	Verringern Sie die Geschwindigkeit und geht nach unten oder der niedrigste Wert
(6)	✓	Bestätigungstaste (OK)

Die Hintergrundbeleuchtung der Taste und des Displays bleibt für etwa zwei Minuten ab letztem Tastendruck eingeschaltet. Die ausgeschaltete Hintergrundbeleuchtung schaltet sich nach Druck auf eine beliebige Taste wieder ein, ohne dass eine Funktion ausgeführt wird.

HINWEIS: Weiter Einzelheiten und Anwendungen werden im Absatz „Betriebsweise und Gebrauch“ gegeben, der sich in der Bedienungsanleitung des Bestimmungsproduktes befindet.

3. Schaltpläne



ACHTUNG!:

Der Anschluss des Geräts muss durch qualifiziertes Fachpersonal vorgenommen werden.



ACHTUNG!:

Die elektrische Versorgungsleitung, an die das Gerät angeschlossen wird, muss durch einen angemessenen Differential-Leitungsschutzschalter geschützt sein.

Abb. 4

Die Fernbedienung muss nicht an das äußere Stromnetz gespeist werden, sondern wird direkt (über Klemmleiste) mit dem Bestimmungsproduktes verkabelt. Der Kabelanschluss erfolgt an der Wand am externen Schaltkasten über ein Außen- oder Unterputzkabel.

4. Installation

- Durch die Schaltkreishalterung (Abb.3) können unterschiedliche Platten verwendet werden, wie sich aus folgender Tabelle ergibt:

Verwendbare Plaketten	4 Dentinpositionen zu teilen (fig.4)
BTicino Light, Light Tech, Living	X
Vimar Plana, Eikon	X
Vimar Idea, Rondò	Y
Gewiss Playbus, Playbus Young	X
Ave Sistema 45, Banquise, Yes, Noir, Blanc	NONE
VORTICE	X

- Die Leitung mit den Kabeln einsetzen (Abb.5,6)
- Gemäß dem Schaltplan die Anschlüsse herstellen (Abb.4)
- Die Befestigungsbohrungen für den Kasten erstellen wie gezeigt (Abb.7,8,9)
- Mit den mitgelieferten Schrauben die Plattenhalterung am Kasten anbringen (Abb. 10)
- Durch Druck auf die Halterung die Platte einsetzen (Abb.11)

5. Wartung und Reinigung

ACHTUNG!:



Eventuelle Reparaturen des Geräts müssen von Fachpersonal ausgeführt werden. Falsch ausgeführte Reparaturen können für den Benutzer eine ernste Gefahr darstellen. Wenn Ihr Gerät repariert werden muss, wenden Sie sich an den Kundendienst.



ACHTUNG!:

Bevor Wartungsarbeiten unternommen werden, ist sicherzustellen, dass sich das Gerät nicht unter Spannung steht und nicht unbeabsichtigt unter Spannung gesetzt werden kann. Daher muss bei allen Wartungs- oder Reinigungsarbeiten die Stromversorgung unterbrochen werden.

Abb. 12

Reinigungs- und Wartungsarbeiten sind bei abgetrennter oder ausgeschalteter Stromversorgung durchzuführen

Abb. 13

Für die Reinigung der Außenoberfläche des Geräts nur ein weiches und sauberes Tuch benutzen, das eventuell mit Wasser oder nicht scheuerndem oder aggressivem Reinigungsmittel befeuchtet ist.

Abb. 14

Achtung: Das Gerät darf keinen direkten Kontakt mit Wasser haben.

Entsorgung

Dieses Produkt entspricht der Richtlinie 2012/19/EU über die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE).

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät weist darauf hin, dass dieses Produkt am Ende seiner Lebensdauer getrennt vom Hausmüll behandelt werden muss und zu einer separaten Sammelstelle für elektrische und elektronische Geräte gebracht werden muss. Dadurch werden negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit vermieden und die korrekte Behandlung, Entsorgung und das Recycling der Materialien, aus denen das Produkt besteht, gefördert.



Erkundigen Sie sich bei Ihrer Gemeindeverwaltung nach dem Standort dieser Art von Einrichtungen. Alternativ ist der Händler verpflichtet, ein Gerät zur Entsorgung kostenlos gegen den Kauf eines gleichwertigen Gerätes zurückzunehmen.

Información general

Descripciones de los símbolos

Obligación



Obligación general



Es obligatorio leer las instrucciones



Es obligatorio desconectar la alimentación.



Póngase en contacto con personal cualificado profesionalmente.

Prohibiciones



Prohibiciones genérica

Peligro



Peligro genérico

Propósito del manual

Este manual contiene información sobre el uso y mantenimiento correctos del aparato.



Antes de instalar y utilizar el producto, lea atentamente las instrucciones contenidas en este folleto.

Vortice no es responsable de los eventuales daños ocasionados a personas o cosas como resultado del incumplimiento de las indicaciones de este manual, las cuales garantizan la durabilidad y fiabilidad eléctrica y mecánica del aparato. Conservar este manual de instrucciones.

Conformidad

- Este aparato puede ser utilizado por niños de no menos de 8 años de edad y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o carentes de experiencia o del conocimiento necesario, pero sólo bajo vigilancia e instrucciones sobre el uso seguro y después de comprender bien los peligros inherentes. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del aparato deben ser efectuados por el usuario y no por niños sin vigilancia.
- Estos aparatos han sido diseñados para el uso en ambientes domésticos y comerciales.
- La instalación eléctrica a la cual se conecta el producto debe estar en conformidad con las normas vigentes.
- Para la instalación es necesario prever un interruptor omnipolar con una distancia de abertura de los contactos igual o superior a los 3 mm, que permita la desconexión total en las condiciones de la categoría de sobretensión III.
- Los productos equipados con motores que requieren cableado monofásico (M) SIEMPRE se han de conectar a líneas monofásicas de 220-240V (o solo de 230V si se ha previsto de este modo). Cualquier tipo de modificación se interpretará como una manipulación del aparato y producirá el cese de efectos de la garantía.

Seguridad



- Después de retirar el dispositivo de su embalaje, asegúrese de que esté completo y sin daños. En caso de duda contacte a un servicio autorizado de Vortice centrar. No deje el embalaje al alcance de niños o personas con habilidades diferentes.
- Guarde el aparato fuera del alcance de los niños y personas con discapacidad si decides desconectarlo de la fuente de alimentación y no la use más.
- Si el artefacto funciona mal y / o desarrolla una falla, póngase en contacto con Vortice inmediatamente. Asegúrate de que solo genuinos repuestos originales de Vortice se utilizan para cualquier refacción.
- El suministro / toma de corriente eléctrica al que el dispositivo debe ser conectado debe ser capaz de proporcionar la potencia eléctrica máxima requerida por el aparato. Si no puede hacerlo, haga arreglos para que un electricista para hacer las modificaciones necesarias.
- Los datos eléctricos de la red han de coincidir con los de la placa de datos.
- Si el cable de alimentación está dañado debe ser sustituido por el fabricante o por su servicio de asistencia técnica o, en cualquier caso, por una persona con cualificación similar, con el fin de prevenir posibles riesgos.



- No use este dispositivo para funciones que no sean los descritos en este folleto.
- No haga modificaciones de ningún tipo a este aparato.



- Deben observarse ciertas reglas fundamentales cuando usando cualquier aparato eléctrico:
 - nunca toque los electrodomésticos con las manos mojadas o húmedas;
 - nunca toque los electrodomésticos mientras esté descalzo;
 - no permita que la unidad sea operada por niños no supervisados o personas discapacitadas.
- No exponer el aparato a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.).
- El aparato se ha de conectar a una toma de tierra eficiente según las normas de seguridad eléctrica.

1. Descripción y uso

El presente manual de instalación y mantenimiento debe considerarse parte integrante del grupo control remoto CB LCD W (a continuación llamado Control Remoto).

EEl Control Remoto se ha proyectado para montarse en la pared, dentro de su caja externa SC EXT B. El Control Remoto posee pantalla gráfica LCD para el control de sistemas HRU Vortice (Unidad de recuperación del calor).

El manual debe conservarse hasta el desguace del producto. Está dirigido al instalador especializado (instaladores - encargados del mantenimiento) y al usuario final. Dentro del manual se describen los modos de instalación que deben cumplirse para un funcionamiento correcto y seguro del aparato y los modos de uso y mantenimiento.

En caso de venta o cesión del aparato a otro usuario, este manual debe acompañar el aparato hasta su nuevo destino.

Antes de instalar y/o utilizar el aparato, leer con atención el manual de instrucciones y en especial el capítulo «Seguridad».

El manual debe conservarse con el aparato y debe siempre estar a disposición del personal cualificado encargado de la instalación y del mantenimiento.

Estructura y dotación

(Fig. 1)

- (1) No. 1 Placa;
- (2) No. 1 Grupo Control Remoto (pre-montaje sobre soporte);
- (3) No. 1 caja de pared SC EXT B (en dotación).
- Tornillos en dotación

2. Funcionamiento y uso del grupo mandos

La interfaz usuario del Control Remoto permite:

- Regular la velocidad de los ventiladores
- Modificar la programación semanal
- Visualizar y gestionar posibles situaciones de alarma.

Interfaz usuario

Fig. 2

El Control Remoto está dotado de pantalla gráfica y de algunos botones, como lo indica la figura.

Referencia	Clave	Descripción de la función
(1)	I	Tecla activación función 1
(2)	II	Tecla activación función 2
(3)	X	Tecla que permite salir de la página visualizada.
(4)	▲	Tecla que permite: aumentar la velocidad / desplazarse a la línea o al valor superior.
(5)	▼	Tecla que permite: reducir la velocidad / desplazarse a la línea o al valor inferior.
(6)	✓	Tecla de confirmación (OK).

La retroiluminación de los botones y de la pantalla permanece activa durante unos dos minutos desde la última pulsación de de cualquier botón. Una vez apagada la retroiluminación, la pulsación de cualquier botón reactiva la retroiluminación sin ejecutar función alguna.

NOTA: Más detalles y funciones se describen en el párrafo «Funcionamiento y Uso» de este Manual de Instrucciones del Producto de destino.

3. Esquemas de conexión



Atención:

La conexión del aparato ha de ser realizada personal profesionalmente cualificado.



Atención:

La línea de alimentación eléctrica a la cual se conectará el aparato deberá estar protegida por un interruptor magnetotérmico diferencial adecuado.

Fig. 4

El Control Remoto no requiere ser alimentado por medio de la red eléctrica externa, sino que se cablea directamente al Producto de destino (mediante tablero de bornes).

La conexión por cable se realiza a la pared en la caja externa a la pared con cable externo o empotrado.

4. Instalación

- El soporte circuito (fig.3) permite la aplicación de placas diferentes, según cuanto indicado en la siguiente tabla:

PLACAS MONTABLES	POSICIÓN DE LAS 4 JUNTAS DE FIJACIÓN: DESDE ROMPERE (fig.4)
BTicino Light, Light Tech, Living	X
Vimar Plana, Eikon	X
Vimar Idea, Rondò	Y
Gewiss Playbus, Playbus Young	X
Ave Sistema 45, Banquise, Yes, Noir, Blanc	NINGUNO
VORTICE	X

- Insertar el tubo con los cables (fig.5,6)
- Efectuar la conexión siguiendo las indicaciones del esquema eléctrico (fig.4)
- Realizar los agujeros de fijación para la caja según las fig.7, 8 y 9.
- Fijar el soporte placa a la caja usando los tornillos en dotación (fig. 10)
- Aplicar la placa a presión en el soporte (fig.11)

5. Mantenimiento y limpieza

Advertencia!:



Cualquier reparación al equipo debe ser realizada por personal calificado. Las reparaciones incorrectas pueden poner al usuario en grave peligro. Si su equipo necesita cualquier reparación, contacte a su representante de servicio.



Advertencia!:

Antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento, asegúrese de que el equipo no esté accionado eléctricamente accidentalmente. Para cualquier mantenimiento o pieza, siempre retire la fuente de alimentación.

Fig. 12

Las operaciones de limpieza y mantenimiento se realizan con la red de alimentación desconectada o apagada.

Fig. 13

Para la limpieza de la superficie externa del aparato utilizar exclusivamente un paño blando y limpio, si es necesario humedecido con agua o productos detergentes para la limpieza que no sean abrasivos ni agresivos.

Fig. 14

Atención: no exponer el producto directamente al agua.

Eliminación

Este producto es conforme a la Directiva 2012/19/UE referente a la gestión de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).

El símbolo del cubo tachado que figura en el aparato indica que el producto, al final de su vida útil, debe ser entregado a un centro de recogida diferenciada para aparatos eléctricos y electrónicos, puesto que debe ser tratado separado de los residuos domésticos. Esto evitará efectos negativos en el medio ambiente y en la salud, favoreciendo el correcto tratamiento, eliminación y reciclaje de los materiales que componen el producto.



Remitirse a la autoridad municipal competente para conocer la ubicación de este tipo de infraestructuras. En su defecto, el distribuidor estará obligado a la retirada gratuita de un aparato a eliminar al realizarse la adquisición de un aparato equivalente.

Informações gerais

Descrição dos símbolos usados no livreto de instruções

Obrigações



Obrigações genéricas



Obrigatório ler as instruções



Obrigatório certificar-se da conexão à terra



Obrigatório desligar a energia



Entre em contato com pessoal profissionalmente qualificado

Proibição



Proibição genérica

Perigo



Perigo genérico

Objetivo do livreto de instruções

Este manual contém informações sobre o uso correto e manutenção do aparelho.



Antes de usar o aparelho leia com atenção as instruções que se encontram no presente manual.

A Vortice não poderá ser considerada responsável por eventuais ferimentos em pessoas ou danos em materiais provocados pelo não cumprimento das instruções apresentadas, cujo respeito garantirá a duração e a fiabilidade, eléctrica e mecânica, do aparelho. Guarde sempre este manual de instruções.

Conformidade

- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimentos, caso sejam devidamente vigiadas ou instruídas sobre o uso do aparelho de forma segura e se tiverem consciência dos respectivos perigos. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção destinadas a serem realizadas pelo utilizador não devem ser realizadas por crianças sem vigilância.
- Estes aparelhos foram concebidos para uma utilização em ambiente doméstico e comercial.
- A instalação do aparelho deve ser efetuada por pessoal profissionalmente qualificado.
- O sistema elétrico ao qual está ligado o produto deve estar em conformidade com as normas em vigor.
- Para a instalação é necessário incluir um interruptor omnipolar com distância de abertura dos contactos igual ou superior a 3 mm, que permita a desconexão completa nas condições da categoria de sobretensão III.
- Os produtos equipados com motores que contemplam uma ligação monofásica (M) exigem SEMPRE uma conexão a linhas monofásicas alimentadas a 220-240 V (ou somente 230 V quando previsto). Qualquer tipo de modificação representa uma adulteração do produto e provoca a anulação das condições da sua garantia.

Segurança



- Após retirar o produto da embalagem, certificar-se da sua integridade; em caso de dúvidas, contactar uma pessoa profissionalmente qualificada ou um Centro de Assistência Técnica autorizado da Vortice. Deixe as partes e peças da embalagem fora do alcance das crianças e de pessoas incapacitadas.
- Guardar o aparelho fora do alcance das crianças e pessoas com capacidades físicas reduzidas, no momento em que se decide desligá-lo da rede elétrica e não voltar a utilizá-lo.
- Em caso de mau funcionamento e/ou avaria do aparelho contacte de imediato um Centro de Assistência Técnica Vortice autorizado e solicite, para a eventual reparação, a utilização de peças sobressalentes originais Vortice.
- Ligue o aparelho à fonte de alimentação / tomada eléctrica apenas se a capacidade do sistema / tomada for adequada para a sua potência máxima. Caso contrário, entre em contato com pessoal profissionalmente qualificado imediatamente.
- Os dados da rede elétrica devem estar em conformidade com os dados indicados na placa de dados colocada no aparelho.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica, ou em qualquer caso por pessoa com qualificação semelhante, para evitar qualquer risco.



- Não utilizar este produto para uma função diferente da descrita neste folheto informativo.
- Não faça modificações de qualquer tipo no aparelho.



- O uso de qualquer aparelho elétrico exige o respeito de algumas regras fundamentais, entre as quais:
 - não toque no aparelho com as mãos molhadas ou húmidas;
 - não tocá-lo com pés descalços;
- Não deixar o aparelho diretamente exposto à ação dos agentes atmosféricos (chuva, sol, etc.).
- O aparelho deve estar devidamente conectado a um sistema de aterramento.

1. Descrição e uso

Este Manual de instalação e manutenção deve ser considerado parte integrante do grupo de comandos remoto CB LCD W (doravante denominado Comando Remoto).

O Comando Remoto foi projetado para ser montado na parede, no interior da sua caixa externa SC EXT B. O Comando Remoto é dotado de ecrã gráfico LCD para o controlo dos sistemas HRU Vortice (Unidade de recuperação de calor).

O Manual deve ser conservado para eventual referência futura até a eliminação do produto. O Manual é destinado ao instalador especializado (instaladores – técnicos mantenedores) e ao utilizador final. No Manual se encontram descritos os modos de instalação que devem ser observados para garantir um funcionamento correto e seguro do aparelho, bem como os modos de utilização e manutenção.

Em caso de venda ou transferência do aparelho para um diverso utilizador, o Manual deve acompanhar o aparelho até o seu novo destino.

Antes de instalar e/ou utilizar o aparelho ler atentamente o presente Manual de instruções, especialmente o Capítulo “Segurança”.

O Manual deve ser conservado com o aparelho e deve estar, em todo caso, sempre a disposição do pessoal qualificado responsável pela instalação e manutenção.

Estrutura e fornecimento

(Fig. 1)

- (1) n.º 1 Placa;
- (2) n.º 1 Grupo de comandos remoto (pré-montado em suporte);
- (3) n.º 1 Caixa de parede SC EXT B (fornecida de fábrica).
- Parafusos fornecidos de fábrica.

2. Funcionamento e utilização do grupo de comandos

A interface do utilizador do Comando Remoto permite:

- Regular a velocidade dos ventiladores;
- Modificar a programação semanal;
- Visualizar e gerir as eventuais situações de alarme

Interface do utilizador

Fig. 2

O Comando Remoto é dotado de um ecrã gráfico e alguns botões, conforme mostrado na figura

Referência	Botão	Descrição da função
(1)	I	Rechamada função 1
(2)	II	Rechamada função 2
(3)	X	Permite sair da página visualizada
(4)	▲	Permite: aumentar a velocidade / deslocar-se para a linha ou o valor superior
(5)	▼	Permite: diminuir a velocidade / deslocar-se para a linha ou o valor inferior
(6)	✓	Botão de confirmação (OK)

A retroiluminação dos botões e do ecrã permanece ativa por cerca de dois minutos a partir do último acionamento de um botão qualquer. Sem retroiluminação, o pressionamento de um botão qualquer reativa esta opção sem a execução de funções adicionais.

NOTA: Maiores detalhes e funcionalidades são descritos no Parágrafo “Funcionamento e Uso” presente no Livrete de instruções do produto em questão.

3. Diagramas de conexão elétrica



Atenção:

A conexão do aparelho deve ser efetuada exclusivamente por pessoal profissionalmente qualificado.



Atenção:

A linha de alimentação elétrica à qual o aparelho será conectado deve estar protegida por um interruptor termomagnético diferencial adequado.

Fig. 4

O Comando Remoto não precisa ser alimentado através da rede elétrica externa, mas é conectado diretamente ao produto-alvo (mediante bloco de terminais). A ligação via cabo é realizada junto à parede, em caixa externa montada na parede com cabo externo ou embutido.

4. Instalação

- O suporte do circuito (Fig. 3) permite a aplicação de placas diversas, conforme indicado na tabela abaixo:

PLACAS UTILIZÁVEIS	POSIÇÃO DOS 4 DENTES A REMOVER (Fig. 4)
BTicino Light, Light Tech, Living	X
Vimar Plana, Eikon	X
Vimar Idea, Rondò	Y
Gewiss Playbus, Playbus Young	X
Ave Sistema 45, Banquise, Yes, Noir, Blanc	NENHUM
VORTICE	X

- Inserir o tubo com os cabos (figuras 5, 6)
- Efetuar a ligação seguindo as indicações do esquema elétrico (Fig. 4)
- Realizar os furos de fixação para a caixa conforme mostrado nas figuras 7, 8, 9
- Fixar o suporte da placa na caixa utilizando os parafusos fornecidos de fábrica (Fig. 10)
- Aplicar a placa de encaixe por pressão no suporte (Fig. 11)

5. Manutenção e limpeza

Atenção:



Eventuais reparos do aparelho devem ser executados por pessoal qualificado. Reparos inadequados ou improvisados podem acarretar sérios riscos para o utilizador. Não hesitar em entrar em contacto com o Serviço de Assistência em caso de anomalia ou necessidade de reparo do aparelho.

Atenção:



Antes de iniciar qualquer operação de manutenção, certificar-se de que a alimentação do aparelho foi seccionada e não pode ser acidentalmente restaurada. Portanto, antes de qualquer operação de manutenção ou limpeza, desconectar adequadamente o aparelho da rede de alimentação elétrica.

Fig. 12

As operações de limpeza e manutenção só devem ser efetuadas com a rede de alimentação desconectada ou desligada.

Fig. 13

Para a limpeza da superfície externa do aparelho utilizar exclusivamente um pano macio e limpo, eventualmente humedecido em água ou produtos detergentes não abrasivos ou agressivos.

Fig. 14

Atenção: o produto deve estar sempre protegido contra o contacto direto com a água.

Depósito

Este produto está em conformidade com as disposições da Diretiva 2012/19/UE relativas à gestão dos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos (REEE).

O símbolo do contentor de lixo riscado está a indicar que o produto, ao fim da sua vida útil, deverá ser tratado separadamente dos resíduos domésticos e levado a um centro de recolha diferenciada de equipamentos elétricos e eletrónicos. Isto prevenirá efeitos negativos para o ambiente e a saúde, favorecendo o correto tratamento, eliminação e reciclagem dos materiais que compõem o produto.



Entre em contacto com os órgãos municipais para identificar estes tipos de estruturas. Alternativamente, o produto a eliminar poderá ser devolvido ao distribuidor/revendedor no momento da compra de um aparelho equivalente.

Ogólne informacje

Opis symboli używanych w instrukcji

Obowiązek



Obowiązek ogólny



Obowiązkowe przeczytanie instrukcji



Obowiązkowe jest upewnienie się, że uziemienie



Obowiązkowe jest odłączenie zasilania



Skontaktuj się z profesjonalnie wykwalifikowanym personelem

Zakaz



Ogólny zakaz

Zagrożenie



Ogólne niebezpieczeństwo

Cel instrukcji

Niniejsza instrukcja zawiera informacje dotyczące prawidłowego użytkowania i konserwacji urządzenia.



Przed instalacją i użytkowaniem produktu należy uważnie przeczytać instrukcje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi

Firma Vortice nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne szkody w stosunku do osób lub mienia spowodowane nieprzestrzeganiem podanych poniżej zaleceń których przestrzeganie zapewnia trwałość i niezawodność komponentów elektrycznych i mechanicznych urządzenia.

Należy zawsze zachować niniejszą instrukcję na przyszłość.

Zgodność

- Niniejsze urządzenie może być używane przez dzieci poniżej 8 roku życia i przez osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, psychicznej, z zaburzeniami czucia oraz przez osoby niedoświadczone i nie posiadające wystarczającej wiedzy, pod warunkiem, że są one nadzorowane lub zostały poinstruowane w związku z bezpieczną obsługą urządzenia i z zagrożeniami jakie mogą wynikać z jego używania. Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem. Należące do użytkownika czyszczenie i konserwacja urządzenia nie mogą być wykonywane przez dzieci pozostawione bez nadzoru.
- Urządzenia te są przeznaczone do pracy w środowisku domowym oraz komercyjnym.
- Urządzenie powinien zainstalować wykwalifikowany technik.
- Instalacja elektryczna, do której podłączony jest produkt, musi być zgodna z obowiązującymi przepisami.
- Do montażu należy przygotować wyłącznik wielobiegunowy z odległością otwarcia styków wynoszącą 3 mm lub więcej, umożliwiającą całkowite odłączenie w warunkach kategorii przepięciowej III.
- Produkty wyposażone w silniki posiadające okablowanie jednofazowe (M) ZAWSZE wymagają połączenia do linii jednofazowych 220-240 V (lub tylko 230 V, gdy jest to wymagane). Wprowadzanie wszelkiego rodzaju zmian uważane będzie za ingerencję w produkcie i skutkuje utratą gwarancji.

Bezpieczeństwo



- Po rozpakowaniu urządzenia, sprawdzić, czy nie jest uszkodzony: w razie wątpliwości, bezzwłocznie zwrócić się do odpowiednio wykwalifikowanej osoby lub autoryzowanego Centrum Serwisowego firmy Vortice.
- Odłożyć urządzenie z dala od dzieci oraz osób niepełnosprawnych w momencie, gdy zdecyduje się o jego odłączeniu od zasilania oraz o zaprzestaniu użycia.
- W przypadku wadliwego działania oraz/lub usterek urządzenia, należy bezzwłocznie zwrócić się do autoryzowanego Centrum Serwisowego firmy Vortice i zażądać, w przypadku ewentualnej naprawy, użycia oryginalnych części zamiennych Vortice.
- Podłączyć urządzenie do sieci / gniazdka elektrycznego jedynie, jeśli moc instalacji/gniazdka jest odpowiednia do mocy maksymalnej urządzenia. W innym przypadku, zwrócić się do wykwalifikowanego technika.
- Dane elektryczne sieci muszą odpowiadać podanym na tabliczce znamionowej.
- Jeżeli kabel zasilający jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta lub jego serwis techniczny, aby zapobiec ryzyku.



- Nie używaj tego produktu do funkcji innej niż opisana w tej broszurze.
- Nie wprowadzaj żadnych zmian w urządzeniu.



- Użycie wszelkich urządzeń elektrycznych wymaga przestrzegania pewnych elementarnych zasad, np.:
 - a) nie należy dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękami;
 - b) nie dotykać urządzenia będąc boso.
- Nie narażać urządzenia na działanie warunków atmosferycznych (deszczu, słońca, itp.).
- Urządzenie wymaga instalacji z uziemieniem, tak jak to przewidują odpowiednie obowiązujące normy bezpieczeństwa elektrycznego.

1. Opis i zastosowanie

Niniejszą instrukcję montażu i konserwacji należy uważać za integralną część zespołu zdalnego sterowania CB LCD W (zwanego dalej „Zdalne sterowanie”). Zdalne sterowanie przeznaczone jest do montowania na ścianie, w zewnętrznej skrzynce SC EXT B. Zdalne sterowanie wyposażono w wyświetlacz graficzny LCD do sterowania systemami HRU Vortice (Jednostki odzyskiwania ciepła).

Instrukcję należy zachować do przyszłych konsultacji, aż do momentu rozbiórki produktu. Jest skierowana zarówno do wyspecjalizowanego instalatora (instalatora - konserwatora), jak i do użytkownika końcowego. W instrukcji opisane zostały procedury instalacji, które należy przestrzegać, aby zapewnić prawidłowe i bezpieczne działanie sprzętu oraz sposób obsługi i konserwacji urządzenia. W przypadku sprzedaży lub przekazania urządzenia innemu użytkownikowi, należy postępować zgodnie z instrukcją obsługi, aż do umieszczenia w nowym miejscu przeznaczenia.

Przed zainstalowaniem i/lub używaniem urządzenia, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, a w szczególności rozdział „Bezpieczeństwo”. Instrukcja musi być przechowywana wraz z urządzeniem i zawsze musi być do dyspozycji wykwalifikowanego personelu zajmującego się instalacją i konserwacją.

Budowa i wyposażenie

(Rys. 1)

- (1) Szt. 1 Płytki;
- (2) Szt. 1 Zespół zdalnego sterowania (wstępnie zamontowany na wsporniku);
- (3) Szt. 1 Skrzynka na ścianę SC EXT B (w zestawie).
- Śruby w zestawie

2. Działanie i obsługa zespołu sterowania

Interfejs użytkownika Zdalnego Sterowania umożliwia:

- Regulować prędkość wentylatorów;
- Zmieniać programowanie tygodniowe;
- Wyświetlać i zarządzać każdą sytuacją alarmową.

Interfejs użytkownika

Rys. 2

Zdalne sterowanie posiada wyświetlacz graficzny i kilka przycisków, jak pokazano na rysunku.

Odniesienie	Klawisz	Opis funkcji
(1)	I	Przycisk przywołania funkcji 1
(2)	II	Przycisk przywołania funkcji 2
(3)	X	Przycisk umo liwiaj cy wyj cie z wy wietlonej strony.
(4)	▲	Zwiększa prędkość / ruchy do do górnego rzędu lub do wyższej wartości.
(5)	▼	Zmniejsza prędkość / ruchy do dolnego wiersza lub do niższej wartości.
(6)	✓	Przycisk potwierdzaj cy (OK).

Podświetlenie przycisków i wyświetlacza pozostaje aktywne przez około dwie minuty po ostatnim naciśnięciu dowolnego przycisku. Przy wyłączonym podświetleniu, naciśnięcie dowolnego przycisku reaktywuje podświetlenie bez wykonywania jakiegokolwiek funkcji.

UWAGA: Więcej informacji i funkcji opisano w rozdziale „Funkcjonowanie i użytkowanie” w Instrukcji Obsługi Produktu docelowego.

3. Schematy połączeń



Uwaga:
Podłączenia urządzeń powinien dokonać wykwalifikowany personel.



Uwaga:
Linia zasilania elektrycznego, do którego zostanie podłączone urządzenie musi być chroniona za pomocą odpowiedniego wyłącznika różnicowego termomagnetycznego.

Rys. 4

Zdalne sterowanie nie musi być zasilane zewnętrznym źródłem zasilania, ale jest podłączane bezpośrednio do Produktu docelowego (za pośrednictwem tabliczki zaciskowej). Połączenie kablowe wykonuje się na ścianie na zewnętrznej skrzynce za pomocą zewnętrznego lub wbudowanego kabla.

4. Instalacja

- Wspornik obwodu (rys.3) pozwala na zastosowanie różnych płytek, jak pokazano w poniższej tabeli:

Pokrywa które można zamontować	Położenie 4 połączeń mocujących: do zerwania (fig.4)
BTicino Light, Light Tech, Living	X
Vimar Plana, Eikon	X
Vimar Idea, Rondò	Y
Gewiss Playbus, Playbus Young	X
Ave Sistema 45, Banquise, Yes, Noir, Blanc	BRAK
VORTICE	X

- Włożyć rurkę z kablami (rys.5,6)
- Wykonać połączenie zgodnie ze schematem połączeń (rys.4)
- Wykonać otwory montażowe obudowy, jak na (rys .7,8,9)
- Przymocować wspornik płytki do skrzynki za pomocą śrub w zestawie (rys. 10)
- Założyć płytkę, dociskając na wsporniku (rys.11)

5. Konserwacja i czyszczenie

UWAGA!:



Wszelkie naprawy sprzętu muszą być wykonywane przez wykwalifikowany personel. Niewłaściwe naprawy mogą narazić użytkownika na poważne niebezpieczeństwo. Jeśli Twój sprzęt wymaga naprawy, skontaktuj się z pomocą techniczną.



UWAGA!:

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności konserwacyjnych należy się upewnić, że sprzęt nie jest i nie może zostać przypadkowo zasilany elektrycznie. Dlatego należy odciąć zasilanie w celu konserwacji lub czyszczenia.

Rys. 12

Czyszczenie i konserwacja muszą być wykonywane przy odłączonym lub wyłączonym zasilaniu.

Rys. 13

Zewnętrzną powierzchnię urządzenia czyścić wyłącznie miękką i czystą szmatką, ewentualnie zwilżoną wodą lub środkami czyszczącymi, które nie są szorstkie ani agresywne.

Rys. 14

Uwaga: Nie narażać produktu na bezpośrednie działanie wody.

Utylizacja

Niniejszy produkt jest zgodny z Dyrektywą 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE).

Symbol z przekreślonym koszem na śmieci umieszczony na urządzeniu oznacza, że produkt po zakończeniu swojego cyklu życia powinien zostać zutylizowany w sposób odmienny niż odpady domowe. Należy przekazać go do punktu zbiórki zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Pozwoli to na uniknięcie jego negatywnego wpływu na środowisko i na zdrowie, ułatwiając prawidłową utylizację i recykling materiałów, z których wykonany jest produkt.



W celu uzyskania informacji na temat położenia takich punktów należy zwrócić się do miejscowych władz. Ewentualnie sprzedawca zobowiązany jest do nieodpłatnego odebrania urządzenia przeznaczonego do utylizacji w przypadku nabycia podobnego urządzenia.

Általános Információk

A kézikönyvben használt szimbólumok leírása

Kötelezettség



Általános kötelezettség



Az utasítások elolvasása kötelező



A földelésről kötelező meggyőződni



Kötelező áramtalanítani



Forduljon szakképzett személyzethez

Tilalom



Általános tilalom

Veszély



Általános veszély

A kézikönyv célja

Ez a kézikönyv a készülék helyes használatára és karbantartására vonatkozó információkat tartalmaz.



A termék üzembe helyezése és használata előtt figyelmesen olvassa el az ebben a füzetben található utasításokat.

A Vortice nem felel az alábbiakban felsorolt előírások be nem tartásából származó esetleges személyi sérülésért, illetve anyagi kárért; az utasítások betartása biztosítja a berendezés hosszú élettartamát, elektromos és mechanikus megbízhatóságát.

Megfelelés

- A jelen készüléket 8 évesnél idősebb gyermekek, csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű személyek, illetve olyan személyek, akiknek nem áll rendelkezésére a szükséges tapasztalat és ismeret, kizárólag akkor használhatják, ha a készülék biztonságos használatára betanítják őket, és megértették azzal kapcsolatos veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A készüléknek a felhasználó által végzendő tisztítását és karbantartását felügyelet nélküli gyermek nem végezheti.
- Ezeket a készülékeket háztartási vagy kereskedelmi környezetben történő használatra tervezték.
- A berendezés felszerelését felkészült szakember kell, hogy végezze.
- Az elektromos berendezés, amelyhez a termék csatlakozik, feleljen meg az érvényben lévő szabványoknak.
- A telepítéshez szükséges egy omnipoláris kapcsoló, amely érintkezőinek nyitási távolsága legyen legalább 3 mm, hogy III. kategóriás túlfeszültségi állapotban a teljes leválasztást lehetővé tegye.
- Az egyfázisú (M) kábelhez előkészített motorokkal felszerelt termékeknek **MINDIG** egyfázisú csatlakozásra van szükségük 220-240 V feszültséggel (vagy 230 V, ahol ez van előírva). Minden módosítás a termék helytelen használatát jelenti és érvényteleníti a garanciát.

Biztonság



- Miután a terméket kivette a csomagolásból, ellenőrizze az épségét; amennyiben kérdése lenne, keressen fel egy szakembert vagy a Vortice kijelölt Műszaki ügyfélszolgálatát. Ne hagyja a csomagolás részeit gyermekek vagy fogyatékkal élő személyek közelében.
- Ha nem kívánja tovább használni, az elektromos táphálózatról való leválasztást követően, helyezze a készüléket gyermekektől vagy mozgásukban korlátozott személyektől távoli helyre.
- Hibás működés és/vagy a berendezés üzemzavara esetén keresse fel azonnal a Vortice Műszaki Ügyfélszolgálati Központját és kérje az esetleges javítást eredeti Vortice alkatrészekkel.
- A berendezést csak akkor csatlakoztassuk az elektromos hálózatra, ha a hálózat/aljzat teljesítménye megfelel a berendezés maximális teljesítményének. Ellenkező esetben azonnal forduljunk szakemberhez.
- Az elektromos hálózat adatainak meg kell felelniük a készüléken elhelyezett adattáblán feltüntetett adatoknak.
- Ha a tápkábel sérült, villanszerelőnek vagy hasonló képzettséggel rendelkező személynek kell cserélnie, elkerülendő a személyi vagy a készüléken bekövetkező károkat.



- Ne használja a készüléket ebben a kézikönyvben leírt funkciótól eltérő működésre.
- Semmilyen módosítást ne hajtsunk végre a terméken.



- Bármilyen elektromos berendezés használata néhány alapvető szabály betartásával kell, hogy történjen, mint például az alábbiak:
 - ne érintse meg a berendezést vizes vagy nedves kézzel;
 - ne érintse meg meztláb.
- Ne tegyük ki a berendezést légköri hatásoknak (eső, nap, stb.).
- A berendezéshez az érvényes elektromos szabványok szerinti földelőberendezésre van szükség.

1. Leírás és működés

Ez a telepítési és karbantartási kézikönyv a CB LCD W (az alábbiakban Távvezérlő) egység teljes része.

A Távvezérlőt falra szerelésre tervezték, a külső SC EXT B dobozba. A Távvezérlő LCD monitorral rendelkezik, amellyel a HRU Vortice (hővisszanyerő egység) rendszereket ellenőrzi.

A kézikönyvet későbbi hivatkozásokhoz, a termék ártalmatlanításáig tartsa meg. Nemcsak a telepítőnek (telepítők - karbantartók), de a végfelhasználónak is szól.

A kézikönyvben a berendezés helyes és biztonságos működéséhez szükséges telepítési módok valamint a használati és karbantartási módok szerepelnek.

Ha a berendezést más felhasználónak eladja vagy átadja, akkor a kézikönyvet is adja át az új tulajdonosnak.

A berendezés telepítése és/vagy használata előtt gondosan olvassa el az utasításokat tartalmazó kézikönyvet, különösen a „Biztonság” fejezetet.

A kézikönyvet tárolja a berendezéssel és mindenestre tartsa mindig a képzett telepítő és karbantartó személyzet számára elérhető helyen.

Szerkezet és berendezések

(ábra. 1)

- (1) sz. 1 fedél;
- (2) sz. 1 távvezérlő egység (a támaszra szerelve);
- (3) sz. 1 SC EXT B fali doboz (a csomagban).
- csavarok a dobozban

2. A vezérlőegység működése és használata

A Távvezérlő felhasználói interfészével:

- szabályozható a ventilátorok sebessége;
- módosítható a heti programozás;
- megjeleníthetőek és kezelhetőek az esetleges vészhelyzetek.

Felhasználói interfész

ábra. 2

A Távvezérlőhöz monitor és néhány gomb tartozik, az ábrán láthatóak szerint.

Odniesienie	Klawisz	Funkcionować Opis
(1)	I	1. funkció előhívó gomb
(2)	II	2. funkció előhívó gomb
(3)	X	A gombbal kiléphet a megjelenített oldalról.
(4)	▲	Lehetővé teszi, hogy: Növeljesebesség / lépéssor vagy a magasabb érték
(5)	▼	Lehetővé teszi, hogy: csökkentse asebesség / lépéssor vagy lejjebb
(6)	✓	Meger sít gomb (OK).

A gombok és a monitor háttérvilágítása kb. két percig marad aktív bármelyik gomb megnyomása után. Kikapcsolt háttérvilágítással egy gombnyomás ismét bekapcsolja a háttérvilágítást, de nem végez más funkciót.

MEGJEGYZÉS: További részleteket és funkciókat a céltermék használati utasításának „Működés és használat” bekezdésben talál.

3. Kapcsolási rajzok



Figyelem:

A berendezés bekötését szakképzett személyzet végezze.



Figyelem:

Az elektromos tápvezetéket, amelyhez a berendezés csatlakozik, védje megfelelő mágneses árammegszakító kapcsolóval.

Ábra. 4

A Tápvézellőt nem szükséges külső áramellátáshoz csatlakoztatni, közvetlenül a céltermékhez vezetésezzik (kapcsokkal).

A kábeles csatlakozás külső fali dobozon keresztül történik, külső vagy süllyesztett kábelrel.

4. Telepítés

- Az áramkörtámasz (3. ábra) eltérő fedelekkal szerelhető össze, az alábbi táblázatban leírtak szerint:

Szerelhető lemezek	A 4 rögzítő csatlakozás helyzete: meg kell szakítani (4 ábra)
BTicino Light, Light Tech, Living	X
Vimar Plana, Eikon	X
Vimar Idea, Rondò	Y
Gewiss Playbus, Playbus Young	X
Ave Sistema 45, Banquise, Yes, Noir, Blanc	Egyik sem
VORTICE	X

- Dugja be a dobozt a kábelekkel (5,6. ábra)
- A kapcsolási rajz szerint végezze el a csatlakoztatásokat (4. ábra)
- A doboz rögzítőfuratait a (7,8,9. ábra) szerint végezze
- Rögzítse a dobozhoz a tartófedelelet a csomagban lévő csavarokkal (10. ábra)
- Tegye a nyomófedelelet a tartóra (11. ábra)

5. Karbantartás és tisztítás

Figyelem:



Minden berendezés javítását szakképzett személyzet végezheti. A helytelen javítások komoly veszélybe sodorhatják a felhasználót. Ha a berendezés javításra szorul, forduljon a szervizhez.



Advertencia!:

mielőtt bármilyen karbantartási műveletet elvégezne, győződjön meg róla, hogy a berendezés nem, és nem véletlenül villamosan működtethető. Ezért minden karbantartáshoz vagy tisztításhoz vágja le a tápegységet.

ábra. 12

A tisztító és karbantartó folyamatokat leválasztott és kikapcsolt tápellátás mellett végezze.

ábra. 13

A berendezés külső felületeit kizárólag puha és tiszta, esetleg vízzel vagy nem súroló vagy agresszív tisztítószerrel megnedvesített kendővel tisztítsa.

ábra. 14

Figyelem: a termék ne kerüljön közvetlen kapcsolatba vízzel.

Ártalmatlanítás

A termék megfelel az elektromos és elektronikus berendezések hulladékainak kezeléséről szóló 2012/19/EU irányelvnek (WEEE).

A berendezésen látható áthúzott szemetes konténer szimbólum azt jelzi, hogy a terméket az élettartama végén a háztartási hulladéktól szétválasztva kell leselejtezni, elektromos és elektronikus készülékeknek fenntartott szelektív hulladékgyűjtő központba kell szállítani. Így elkerülhetők a környezetre és az egészségre gyakorolt negatív hatások, elősegítve a terméket alkotó anyagok megfelelő kezelését, ártalmatlanítását és újrahasznosítását.



Vegye fel a kapcsolatot az önkormányzati hatósággal, hogy megtudja az ilyen típusú központok elhelyezkedését. Alternatív megoldásként, a készülék forgalmazója köteles költségmentesen visszavenni az ártalmatlanítani kívánt terméket azzal egyenértékű eszköz vásárlásának ellenében.

安全性



注意!
遵循安全规范，防止用户受到伤害。

- 遵循安全规范，避免用户受到伤害。
- 请勿把本产品用在指示手册中指出的用途以外来使用。
- 将产品从包装中取出之后，请确保其完整性：如有任何疑问，请立即联系专业人士或Vortice公司授权的技术服务中心。
- 请勿将产品包装遗留在儿童或没有行为能力的人容易触及的地方。
- 使用任何电器设备均应遵守相关的重要规定，其中：切勿用湿或潮湿的手触摸设备；切勿光脚触摸本设备。
- 若存在酒精、杀虫剂及汽油等易燃物质或烟雾时，请勿使用本设备。
- 若要把设备切断电源并不再使用它，应把设备放在儿童及智障人士无法触及之处。
- 需采取防备措施，避免本地的排气管或其他明火的设备有气流倒灌。
- 本设备不适合有身体、感觉或思想障碍人士及毫无经验和知识的人士使用（包括儿童在内），除非这些人已经受过负责他们人身安全的专业人士的教育下和监管下使用。请勿让儿童玩耍本设备。产品的清洁与保养工作必须由用户完成，无监管下请勿让儿童操作。



注意事项: 避免产品受到损坏的预防措施

- 请勿对设备进行任何种类形式的改动。
- 请遵循维护指导说明，以防止设备受到损害或过度磨损。
- 请勿将设备暴露在大气介质（如雨水，阳光等）的环境下。
- 请勿在设备上放置任何物品。
- 产品内部的清洁维护工作必须由专业人士来完成。
- 请定期检查设备的完整性。在出现缺陷的情况下，请勿使用本设备，需立即联系Vortice授权的技术服务中心。
- 在设备出现运作异常或故障时，请立即联系Vortice授权的技术服务中心，如需要修理，请使用原厂零部件。
- 若设备跌落或受到猛烈的撞击，请立即联系Vortice授权的服务中心。
- 在正常的操作运行条件下，本设备应当正确安装，以确保无人能够碰触运行中或带电部件。
- 在以下情况中，此设备应当先关闭及切断电源：使用适当的工具拆卸设备；取出热交换器；取出电机模块；
- 连接产品的电气设备应遵循本条例。
- 请将设备连接到具备适合于设备最大功率的电网/电源插头上。否则请立即联系专业技术人员。
- 以下情况出现问题时请关闭总开关：
 - 如出现运作异常；
 - 当需要进行外部清洁保养时；
 - 当决定短期或长期停用设备时；
- 待排的气流必须是干净的（即不含油脂及煤烟成分、化学和腐蚀或爆炸及易燃混合介质）。
- 切勿覆盖或阻塞设备的入风口和进风口，以确保空气最佳的流通。
- 电网电气数据应与标签A（图1）完全符合。

1. 产品说明及使用

本安装与维护手册应被视为**CB LCD W** 遥控装置（以下简称遥控装置）的组成部分。这个遥控装置是被设计为壁挂式，位于**SC EXT B**外盒内。这个遥控装置配备了LCD液晶显示屏，用于控制Vortice HRU（热回收机组）系统。

请妥善保存本手册以备将来参考，直至产品拆解并不再使用。本手册既针对专业安装人士和维修人员，也针对终端用户群体。在这本手册内描述了为了设备正确且安全运行、以及使用和维护设备而要遵守的安装方法。

如果设备被出售或转卖给另一个用户，那么本手册必须始终随附设备一起。

安装和/或使用设备前，请仔细阅读这本指导手册，特别是“安全”章节的内容。

请将这本手册与设备一起保存，在任何情况下，始终由委派安装和维修保养的专业人士进行处理。

结构与配备

(图 1)

- (1) 1个装饰面板；
- (2) 1个遥控组件（提前安装在支架上）；
- (3) 1个**SC EXT B**（提供）墙装盒
- 配备螺丝

2. 控制组的运行和使用

遥控装置的用户界面可允许：

- 调节风扇速度；
- 修改每周编程；
- 查看和管理万一出现的警报状况。

用户界面

图 2

遥控装置即由一个显示屏和若干按键组成，如图所示。

参考	键	功能描述
(1)	I	键功能1
(2)	II	键功能2。
(3)	X	键允许退出显示的页面。
(4)	▲	键允许增加风速/移动到该行或较高值。
(5)	▼	键允许降低风速/移动到该行或较低值。
(6)	✓	确认键(OK)。

当您在按下任意键后，按钮和显示屏的背光灯将持续亮启约两分钟。当背光灯关闭时，按下任何按钮，背光灯会重新亮启，且不会执行任何功能。

注意：更多细节和功能，请参阅所属产品说明书中的“运行和使用”章节。

3. 接线图



注意事项:

连接设备必须由具有资质的专业人士执行。



注意事项:

设备连接的电源线必须由合适的磁热差动开关保护。

图 4

遥控装置无需连接至外部电网，而是（通过接线端子）直接连接到所属产品上。线路连接可用墙装盒外接到墙壁上或沟槽式安装。

4. 安装

- 根据下表所示，电路支撑板（图3）可应用于不同的装饰面板上：

可用的斑块	4个固定点的位置： 被打破
BTicino Light, Light Tech, Living	X
Vimar Plana, Eikon	X
Vimar Idea, Rondò	Y
Gewiss Playbus, Playbus Young	X
Ave Sistema 45, Banquise, Yes, Noir, Blanc	没有
VORTICE	X

- 穿入接线和穿线管（图5,6）
- 按照电路图指示执行布线连接（图4）
- 墙装盒进线打孔（图7,8,9）
- 使用配备的螺丝将装饰面板支撑固定到墙装盒上（图10）
- 轻轻按压装饰面板（图11）

5. 维修保养与清洁



注意事项:

所有设备维修必须由合格的人员进行。不正确的维修可能会使用户处于严重危险之中。如果您的设备需要维修，请联系维修协助。



注意事项:

在进行任何维护操作之前，请确保设备没有，也不能意外地通电。因此，切断电源进行任何维护或清洁。

图 12

清洁和维修保养操作必须在产品关机和切断电源的情况下进行。

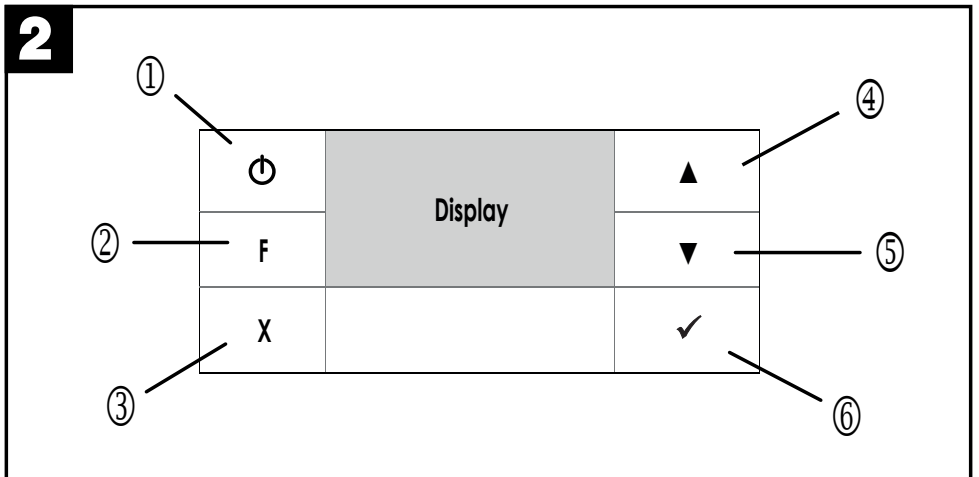
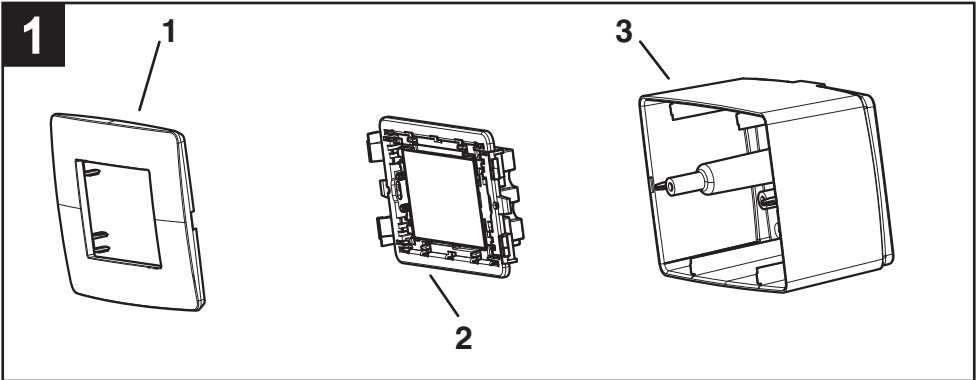
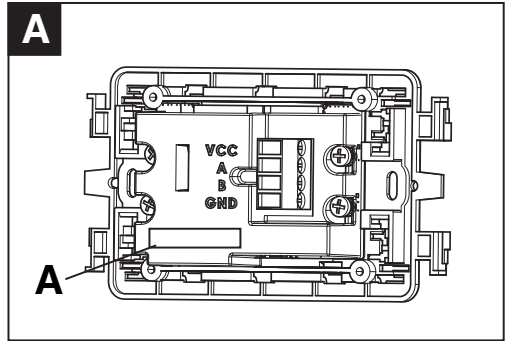
图 13

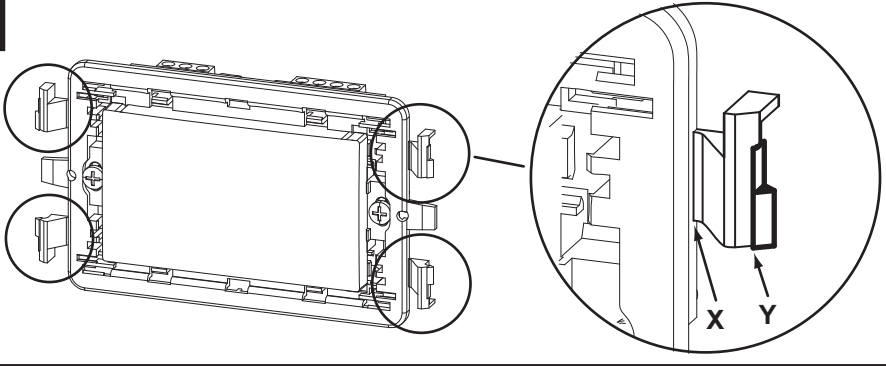
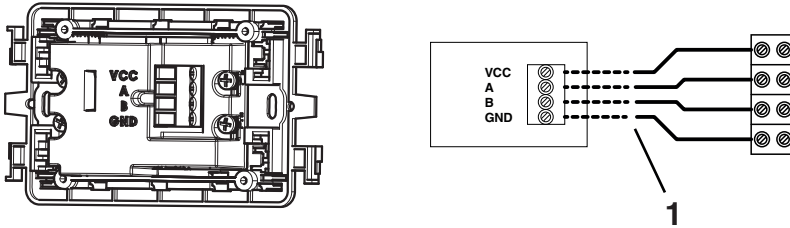
若要清洁设备表面，请使用干净的软布用水或清洁剂小心擦拭，以免磨损或腐蚀。

图 14

小心：请勿将产品直接置放于水中。

Figure
 Images
 Figures
 Abbildungen
 Figuras
 Figuras
 Rysunki
 Ábrák
 示意图



3**4**

1: Per gli schemi di collegamento vedere il libretto del prodotto di destinazione .

1: See the target product manual for connection diagrams.

1: Pour les schémas de raccordement, voir le livret du produit de destination.

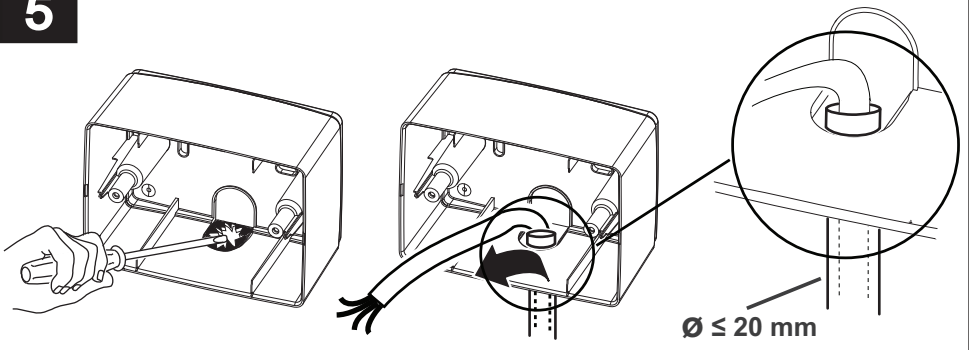
1: Die Schaltpläne können in der Bedienungsanleitung des Bestimmungsproduktes eingesehen werden.

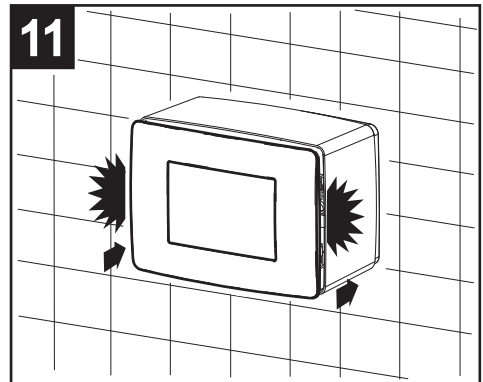
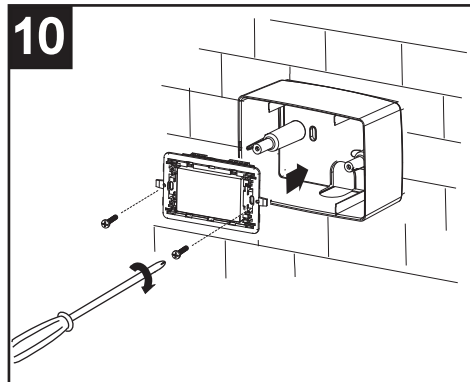
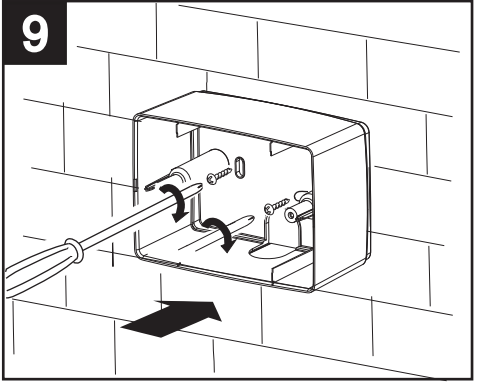
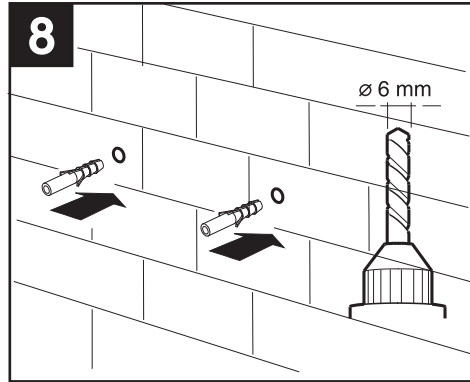
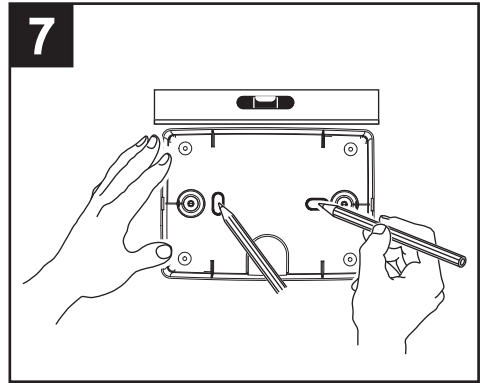
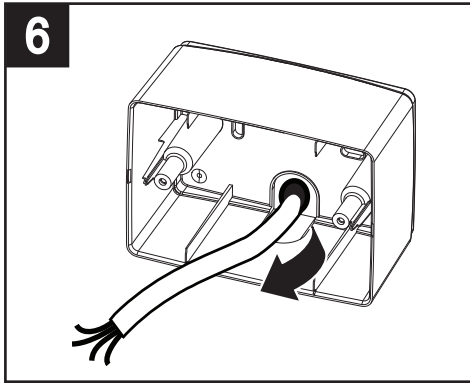
1: Para los esquemas de conexión ver el libretto del producto de destino

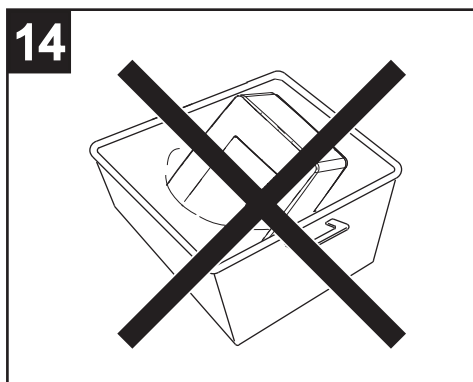
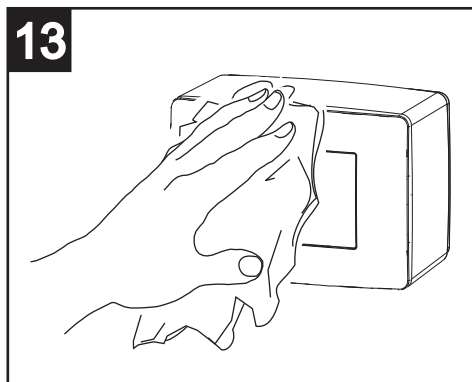
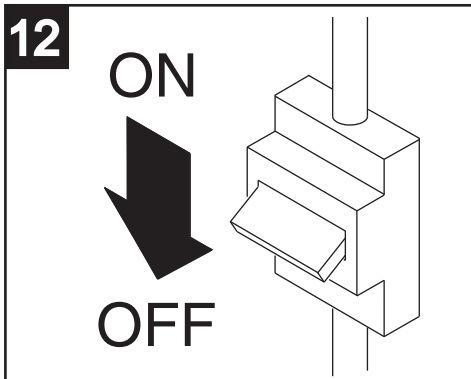
1: Schematy połączeń znajdują się w instrukcji obsługi produktu docelowego

1: A csatlakozási rajzokhoz lásd a céltermék kézikönyvét

1: 关于接线图请参阅所属产品的说明手册。

5







VORTICE S.p.A. si riserva il diritto di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.
VORTICE S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.
VORTICE S.p.A. se réserve le droit d'apporter toutes les variations afin d'améliorer ses produits en cours de commercialisation.
VORTICE S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.
VORTICE S.p.A. se reserva el derecho a hacer cambios en los productos para su mejora en cualquier momento sin previo aviso.
VORTICE S.p.A. 公司 股份有限公司 保留在产品销售期间进行产品改良的权利。

VORTICE GROUP COMPANIES

VORTICE S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 - Tribiano (MI)
Tel. +39 02-90.69.91
ITALY
vortice.com
postvendita@vortice-italy.com

VORTICE INDUSTRIAL Srl
Via B. Brugnoli, 3
37063 - Isola della Scala (VR)
Tel. +39 045 6631042
ITALY
vorticeindustrial.com
info@vorticeindustrial.com

VORTICE VENTILATION SYSTEM (CHANGZHOU) CO.LTD
Building 19, No.388 West Huanghe Road, Xinbei District,
Changzhou, Jiangsu Province CAP:213000
CHINA
vortice-china.com
vortice@vortice-china.com

VORTICE LIMITED
Beeches House-Eastern Avenue
Burton on Trent - DE 13 0BB
Tel. +44 1283-49.29.49
UNITED KINGDOM
vortice.ltd.uk
sales@vortice.ltd.uk

VORTICE LATAM S.A.
Bodega #6
Zona Franca Este Alajuela - Alajuela 20101
Tel. (+506) 2201 6934
COSTA RICA
vortice-latam.com
info@vortice-latam.com

CASALS VENTILACIÓN INDUSTRIAL IND., S.L.
Ctra. Camprodon, s/n
17860 - Sant Joan de les Abadesses (Girona)
SPAIN
casals.com
ventilacion@casals.com

A

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA
CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE
COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

DATA INTERVENTO
DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

TIMBRO CENTRO ASSISTENZA
STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTE

**B**

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA
CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE
COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

DATA INTERVENTO
DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

TIMBRO CENTRO ASSISTENZA
STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTE

**C**

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA
CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE
COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

DATA INTERVENTO
DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

TIMBRO CENTRO ASSISTENZA
STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTE

**D**

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA
CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE
COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

DATA INTERVENTO
DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

TIMBRO CENTRO ASSISTENZA
STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTE

ITALIA CONDIZIONI DI GARANZIA

VORTICE SPA garantisce i suoi prodotti per **2 anni** dalla data dell'acquisto, che deve essere comprovata da idoneo documento fiscale (scontrino o fattura), rilasciato dal venditore. Nel suddetto periodo di garanzia VORTICE SPA si impegna, dopo aver effettuato le opportune valutazioni tecniche, a riparare o a sostituire gratuitamente le parti dell'apparecchio che risultassero affette da difetti di fabbricazione. La presente garanzia, da attivare nei modi e nei termini di seguito indicati, lascia impregiudicati i diritti derivanti al consumatore dalla applicazione del D. lgs. 24/2002. Tali diritti, conformemente alla legge, potranno essere fatti valere esclusivamente nei confronti del proprio venditore.

La presente garanzia è valida su tutto il territorio italiano.

Modalità e condizioni di attivazione della garanzia

Gli interventi in garanzia (riparazioni o sostituzioni del prodotto ovvero delle parti difettose) saranno eseguiti presso uno dei Centri di Assistenza Tecnica autorizzati da VORTICE il cui indirizzo è disponibile sul sito WWW.VORTICE.COM o contattando il **numero verde 800.555.777**.

La prestazione eseguita in garanzia non prolunga il periodo della garanzia. Pertanto, in caso di sostituzione del prodotto o di un suo componente, sul bene o sul singolo componente fornito in sostituzione non decorre un nuovo periodo di garanzia ma si deve tener conto della data di acquisto del prodotto originario.

UK AND IRELAND CONDITIONS OF WARRANTY

This guarantee is offered as an extra benefit and does not affect your legal rights. All electrical appliances produced by VORTICE SPA are guaranteed by the Company for 2 years against faulty material or workmanship. If any part is found to be defective in this way within the first twentyfour months from the date of purchase or hire purchase agreement, we, or our authorised service agents, will replace or at our option repair that part without any charge for materials or labour or transportation, provided that the appliance has been used only in accordance with the instructions provided with each appliance and has been not connected to an unsuitable electricity supply, or subjected to misuse, neglect or damage or modified or repaired by any person not authorised by us. The correct electricity supply voltage is shown on the rating plate attached to the appliance.

This guarantee is normally available only to the original purchaser of the appliance, but VORTICE will consider written applications for transfer. Should any defect arise in any Vortice product and a claim under guarantee become necessary, the appliance should be carefully packed and returned to your approved Vortice stocklist. This portion of the guarantee should be attached to the appliance.

ITALIA

Spedire la garanzia in busta chiusa a:

Vortice S.p.A.
Strada Cerca 2
Frazione di Zoate
20067 Tribiano Milano.

Autorizzo VORTICE SPA ad inserire i miei dati nelle sue liste e a comunicarli a terzi per l'invio di materiale pubblicitario ed informativo. In ogni momento, a norma dell'art. 13 legge 675/96, potrò avere accesso ai miei dati, chiederne la modifica o la cancellazione oppure oppormi al loro utilizzo scrivendo a:

Vortice S.p.A.
Responsabile
trattamento dati
- **Strada Cerca, 2**
- **Frazione di Zoate -**
20067 Tribiano (MI).

Non autorizzo
(barrare se interessa)

UK-IRELAND

Send the guarantee in sealed envelope to:

Vortice Limited
Beeches House
Eastern Avenue
Burton on Trent
DE13 0BB United Kingdom

I authorize VORTICE LTD. to include my personal details within their database, which they use, via a third party for the despatch of advertising material, at any time, in accordance with the regulations in force within my country. I can have access to my details and can request changes, or prohibit the usage of my details. This will be done by addressing my request directly to:

Vortice Limited
Beeches House
Eastern Avenue
Burton on Trent
DE13 0BB United Kingdom.

I do not authorize
(please tick if required)

OTHER COUNTRIES

Please send the guarantee to the retailer's address in the country where the appliance has been purchased.

I authorize VORTICE SPA and its local distributors to include my personal details within their database and they can use it through a third party for the despatch of advertising material. At any time, in accordance with the regulations in force within my country, I can have access to details and can ask to make changes, or prohibit the usage of my details. This will be done by addressing my request directly to the headquarters of the local distributor where the appliance has been bought.

I do not authorize
(please tick if required)



1 GARANZIA - GUARANTEE - GARANTIE

DA CONSERVARE

TO BE RETAINED
A CONSERVER



DATA ACQUISTO
Purchase date - Date d'achat

Per poter usufruire della garanzia il cliente deve compilare e rispedire alla VORTICE SPA, entro 8 giorni dall'acquisto, la "Parte 2" del tagliando di garanzia, all'indirizzo e con le modalità in tale parte riportate. La "Parte 1" del tagliando di garanzia deve essere conservata e presentata, unitamente al documento fiscale (scontrino o fattura) rilasciato dal venditore al momento dell'acquisto, al Centro Assistenza autorizzato di VORTICE SPA, che dovrà eseguire l'intervento in garanzia.

This warranty must be attached to the appliance should it need to be returned for servicing.
N.B. Guarantee is only valid if all details are completed correctly.

ATTENTION: pour bénéficier de la garantie, le présent certificat doit obligatoirement accompagner l'appareil présumé défectueux. Le certificat doit porter le cachet du revendeur et la date d'achat.
A défaut, la garantie sera comptée à partir de la date de sortie d'usine.

Esclusioni

La presente garanzia non copre:

- Le rotture provocate dal trasporto.
- I difetti o guasti derivanti da uso non corretto o improprio da parte del cliente.
- I difetti derivanti dal mancato rispetto delle avvertenze e condizioni d'uso indicate nel libretto di istruzioni ed uso allegato al prodotto.
- I difetti derivanti da non corretta installazione ovvero da una installazione effettuata senza rispettare quanto previsto nel relativo capitolo del libretto di istruzioni ed uso.
- I guasti derivanti da un errato allacciamento alla rete di alimentazione elettrica o per tensione di alimentazione diversa da quella prevista per l'apparecchio, ovvero diversa dal limite stabilito dalle norme CEI (+/- 10% del valore nominale).

La presente garanzia non copre, inoltre, gli eventuali difetti derivanti da una cattiva manutenzione ovvero da interventi effettuati da personale non qualificato o da terzi non autorizzati.

TIMBRO RIVENDITORE

stamp of supplier
cachet du vendeur

CONF.

COLL.

DATA SPEDIZIONE
Mailing date - Date d'expédition



2 GARANZIA - GUARANTEE - GARANTIE

DA SPEDIRE (entro 8 giorni dall'acquisto)

TO SEND (within 8 days from date of purchase)
A RETOURNER (dans les 8 jours après l'achat)

TIMBRO RIVENDITORE
stamp of supplier
cachet du vendeur



DATA ACQUISTO
Purchase date - Date d'achat

DATI UTENTE / CUSTOMER DATA / COORDONNÉES DE L'UTILISATEUR

nome / name / nom _____
cognome / surname / prenom _____
via / street / rue _____
cap / post code / code postal _____
città / town _____

Di chio di aver preso atto delle condizioni di garanzia specificate sul certificato in mio possesso e autorizzo la gestione dei miei dati personali (v. retro).

I have read and understood the terms and conditions of this guarantee and I authorize the processing of my personal details (see overleaf).

Suivant les conditions de garantie définies par le certificat en ma possession j'autorise l'utilisation de mes coordonnées (voir au verso).

Firma / Signature / Signature _____

DATA SPEDIZIONE

Mailing date - Date d'expédition